



MOTOSCOPE - LAVASCIUGA

GO

33.GO.001 (GO 511C)

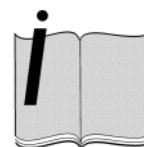
33.GO.002 (GO 532)



I **MANUALE USO E MANUTENZIONE**

F **MANUEL D'UTILISATION ET ENTRETIEN**

A19.1576



09/2003

vale da matr. 152698

RCM S.p.A. - 41041 CASINALBO (MO) Via Tiraboschi, 4
Tel. +39 059/51.53.11 - Telefax +39 059/51.07.83
Internet: <http://www.rcm.it> E-mail: inforcm@rcm.it



I **MANUALE USO E MANUTENZIONE**

F **MANUEL D'UTILISATION ET ENTRETIEN**

INFORMAZIONI PRELIMINARI

I seguenti simboli hanno la funzione di attirare l'attenzione del lettore/utilizzatore ai fini di un uso **corretto e sicuro** della macchina, più precisamente hanno il seguente significato:



Attenzione:

Evidenzia norme comportamentali da rispettare onde evitare danni alla macchina e la nascita di situazioni pericolose.



Pericolo:

Evidenzia la presenza di pericoli che causano rischi residui a cui l'operatore deve porre attenzione ai fini di evitare infortuni e/o danni alle cose.



Importante!

Il presente manuale deve essere conservato con cura. Deve essere sempre disponibile per la consultazione. In caso di deterioramento o di smarrimento richiedere copia contattando il rivenditore autorizzato o direttamente il costruttore.

Ci riserviamo la facoltà di apportare variazioni alla produzione, senza che ciò comporti l'obbligo di aggiornare i manuali precedenti.

Prima di iniziare ad operare con la vostra LAVASCIUGAPAVIMENTI leggere attentamente ed acquisire le nozioni contenute nel manuale e attenersi scrupolosamente alle indicazioni riportate.

Per ottenere la massima efficienza e durata della macchina, attenersi scrupolosamente alla tabella che indica le operazioni periodiche da eseguire.

Desideriamo ringraziarVi per la preferenza a noi accordata e rimaniamo a vostra completa disposizione per ogni Vostra necessità.



Attenzione!

- 1) Questa macchina è destinata esclusivamente all'impiego come lavasciugapavimenti. Pertanto, per qualsiasi altro impiego diverso da questa destinazione, non ci assumiamo alcuna responsabilità per gli eventuali danni risultanti. Il rischio è a pieno carico dell'utente. In particolare non può essere utilizzata come trattore o per il trasporto di persone.
- 2) Questa lavasciugapavimenti deve essere utilizzata per lavare pavimenti con qualsiasi rivestimento, escluso moquette, o su piani o salite con pendenza fino al 4 %.
- 3) **IL FABBRICANTE**, non si ritiene responsabile di inconvenienti, rotture, incidenti, ecc. dovuti alla non conoscenza (o alla non applicazione) delle prescrizioni contenute nel presente manuale. Lo stesso dicasi per l'esecuzione di modifiche, varianti, e/o l'installazione di accessori non autorizzati preventivamente. In particolare **IL FABBRICANTE** declina ogni responsabilità per danni derivanti da manovre errate, mancanza di manutenzione. Inoltre **IL FABBRICANTE** non risponde di interventi effettuati da personale non autorizzato.
- 4) Questa macchina non è adatta ad aspirare sostanze tossiche e/o infiammabili, pertanto è da classificarsi di categoria U.
- 5) La lavasciuga deve essere utilizzata solamente da personale addestrato ed autorizzato.
- 6) Assicurarsi che la macchina parcheggiata rimanga stabile.
- 7) Mantenere lontane le persone e specialmente i bambini durante l'uso.
- 8) L'apertura della cofanatura per controllo e/o sostituzione di parti deve avvenire a macchina spenta, verificare che:
 - i motori non siano in funzione.
 - la chiave di avviamento sia stata tolta.
 - disinserire il cavo dalla presa di corrente (per macchine elettriche a cavo)
- 9) La lavasciugapavimenti, durante il trasporto, deve essere fissata all'automezzo.
- 10) Le batterie devono essere caricate solo in ambiente coperto e ben aerato. (nelle versioni elettriche a batteria)
- 11) Lo smaltimento dei rifiuti raccolti dalla macchina deve essere effettuato in conformità alle leggi nazionali vigenti in materia.

INFORMATIONS PRELIMINAIRES

Les symboles ci-dessous ont pour fonction d'attirer l'attention du lecteur/utilisateur afin que soit garantie une utilisation à la fois correcte et sûre de la machine; leur signification exacte est la suivante:



Attention:

Rappelle la nécessité de respecter certaines règles de comportement afin de prévenir les risques de dommages de la machine et les situations dangereuses.



Danger:

Souligne la présence de dangers relatifs à des risques résiduels auxquels l'opérateur doit prêter la plus grande attention pour prévenir blessures et dommages matériels.



Important!

Le présent manuel doit être soigneusement conservé, à un endroit permettant sa consultation immédiate en cas de besoin.

En cas de détérioration ou de perte, faire la demande d'un nouvel exemplaire auprès du revendeur agréé ou directement auprès du fabricant.

Le fabricant se réserve la faculté d'apporter toute modification à la production sans être tenu de mettre à jour les manuels remis avant ces mêmes modifications.

Avant d'utiliser la LAVEUSE-SÉCHEUSE, il est impératif de lire attentivement et de respecter ensuite les instructions de la présente notice.

Pour garantir l'efficacité maximum et la durée de vie de la machine, il est nécessaire de respecter scrupuleusement le tableau des opérations périodiques d'entretien.

Nous tenons à vous remercier d'avoir choisi cet équipement et restons à votre entière disposition pour tout besoin.



Attention!

- 1) La machine objet du présent manuel est exclusivement destinée au lavage et séchage des sols. Il est en particulier rigoureusement interdit d'utiliser la machine comme engin de tracteur ou encore pour le transport de personnes. **LE CONSTRUCTEUR** décline toute responsabilité en cas de dommages provoqués par une utilisation autre que celle prévue.
- 2) La laveuse-sécheuse objet du présent manuel peut être utilisée pour le nettoyage des sols, quel que soit le type de revêtement à l'exception des moquettes; elle est en mesure de parcourir des plans inclinés dont la déclivité ne dépasse pas 4%.
- 3) **LE CONSTRUCTEUR** décline toute responsabilité en cas d'avaries, de ruptures, d'accidents, etc. causés par l'ignorance ou le non-respect des instructions figurant dans le présent manuel, de même qu'en cas de modifications et/ou d'installations d'accessoires sans autorisation préalable. **LE CONSTRUCTEUR** décline toute responsabilité en cas de dommages provoqués par de fausses manœuvres ou par un entretien insuffisant. En outre **LE CONSTRUCTEUR** ne répond pas des interventions effectuées sur la machine par un personnel non autorisé à cet effet.
- 4) La machine objet du présent manuel n'est pas prévue pour l'aspiration de substances toxiques et/ou inflammables et rentre à ce titre dans la catégorie U.
- 5) La laveuse-sécheuse objet du présent manuel doit être exclusivement utilisée par un personnel autorisé à cet effet et possédant toutes les compétences nécessaires.
- 6) Lors de son stationnement, s'assurer de la stabilité de la machine.
- 7) Durant l'utilisation veiller à ce qu'aucune personne ne se trouve à proximité de la machine, en particulier les enfants.
- 8) L'ouverture du capot pour procéder au contrôle et/ou au changement de pièces doit s'effectuer après avoir pris soin d'éteindre la machine; à cet effet s'assurer:
 - que les moteurs sont à l'arrêt,
 - que la clé de mise en marche a bien été retirée,
 - que le câble d'alimentation a bien été débranché de la prise de courant (dans le cas des machines alimentées sur secteur).
- 9) Durant son transport, la laveuse-sécheuse doit être fixé au véhicule.
- 10) La charge des batteries doit s'effectuer dans un lieu couvert et bien ventilé. (pour la version électrique)
- 11) L'élimination des déchets collectés par la machine doit s'effectuer en conformité à la réglementation en vigueur dans le pays où la machine est utilisée.

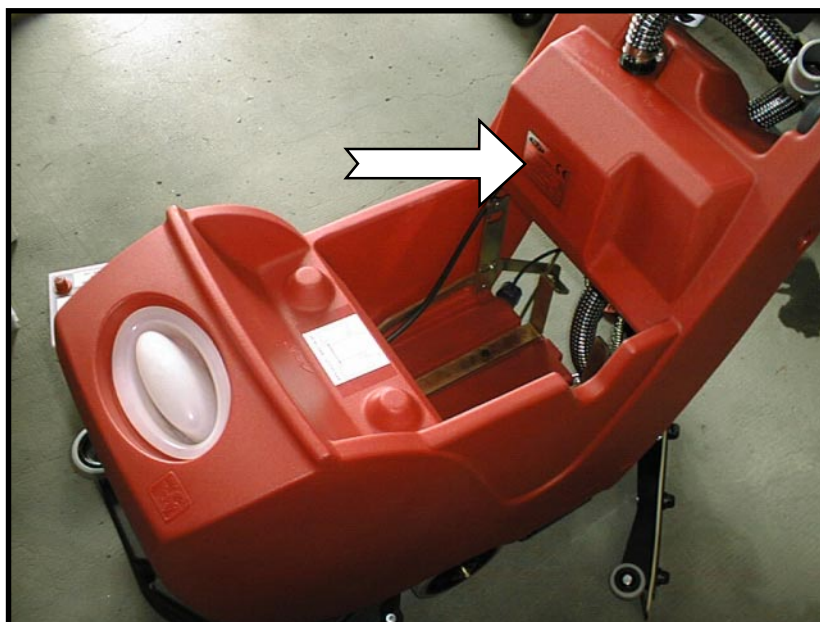
INDICE ARGOMENTI	Pag.
INFORMAZIONI PRELIMINARI	4
GENERALITÀ	8
PRESTAZIONI "GO"	10
NORME DI SICUREZZA GENERALI	12
MOVIMENTAZIONE MACCHINA IMBALLATA.....	12
INDICAZIONI PER DISIMBALLARE LA MACCHINA.....	12
MOVIMENTAZIONE MACCHINA DISIMBALLATA.....	12
ELENCO COMANDI E COMPONENTI "GO"	14
DESCRIZIONE COMANDI E COMPONENTI "GO"	16
PREPARAZIONE DELLA MACCHINA	20
• montaggio e regolazione tergipavimento	20
• installazione batterie	22
• scelta del tipo di spazzole	24
• smontaggio/montaggio spazzole	24
• trazione	26
• riempimento serbatoio soluzione acqua -detersivo	28
AVVIAMENTO DELLA MACCHINA.....	28
LAVORO	32
METODO DI LAVORO	32
TERMINE LAVORO	34
OPERAZIONI DA ESEGUIRE A LAVORO FINITO	34
• pulizia serbatoio recupero e filtro	34
• pulizia tergipavimento	36
• pulizia delle spazzole	36
• sostituzione gomma paraspruzzi basamento spazzole	36
• sostituzione gomma tergipavimento.....	36
• carica delle batterie	38
NORME DI MANUTENZIONE E CONTROLLI.....	38
OPERAZIONI PERIODICHE DI CONTROLLO E MANUTENZIONE	38
RICERCA DEI GUASTI	40
INFORMAZIONI DI SICUREZZA	42
SCHEMA ELETTRICO GO 511C	44
SCHEMA ELETTRICO GO 532	46
FUSIBILI	48

TABLE DES MATIERES	Page
INFORMATIONS PRELIMINAIRES	5
GENERALITES	9
PERFORMANCES «GO»	11
NORMES DE SECURITE GENERALES	13
DEPLACEMENT DE LA MACHINE EMBALLEE	13
INSTRUCTIONS POUR LE DEBALLAGE DE LA MACHINE	13
DEPLACEMENT DE LA MACHINE APRES DEBALLAGE	13
COMMANDES ET COMPOSANTS «GO»	15
DESCRIPTION COMMANDES ET COMPOSANTS «GO»	17
PREPARATION DE LA MACHINE	21
• montage et réglage de la raclette	21
• installation des batteries	23
• choix du type de brosses	25
• démontage/montage des brosses	25
• traction	27
• remplissage du réservoir de solution détergente (eau + détergent)	29
MISE EN MARCHÉ DE LA MACHINE	29
UTILISATION	33
METHODE DE TRAVAIL	33
EN FIN DE TRAVAIL	35
OPERATIONS A EFFECTUER UNE FOIS LE TRAVAIL TERMINE	35
• nettoyage du réservoir de récupération et filtre	35
• nettoyage de la raclette	37
• nettoyage des brosses	37
• changement du caoutchouc anti-éclaboussures des brosses	37
• changement des caoutchoucs de la raclette	37
• charge des batteries	39
REGLES D'ENTRETIEN ET CONTROLES	39
PROGRAMME D'ENTRETIEN ET DE CONTROLE	39
RECHERCHE DES PANNES	41
INFORMATIONS DE SECURITE	43
SCHEMAS ELECTRIQUES GO 511C	45
SCHEMAS ELECTRIQUES GO 532	47
FUSIBLES	49

GENERALITÀ

Dati per l'identificazione della lavasciugapavimenti

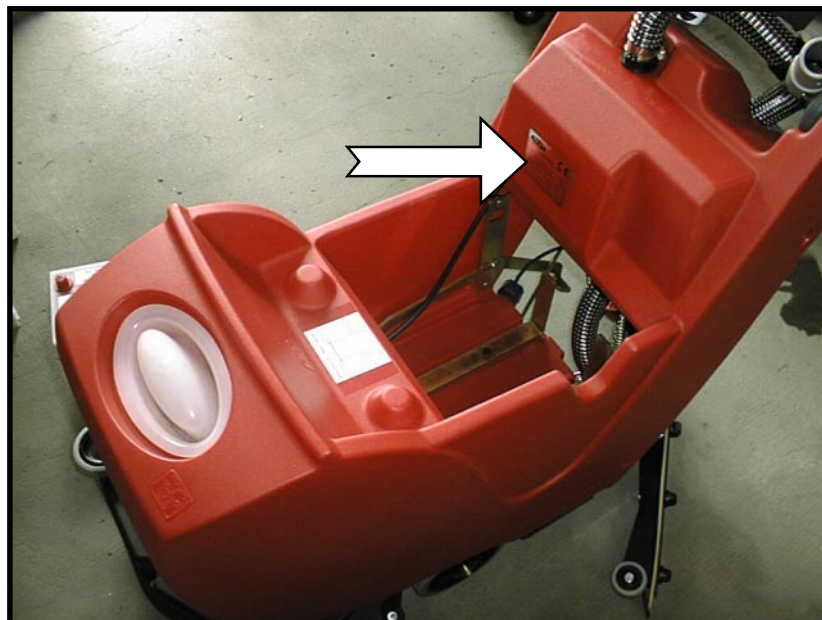
FIG.1 TARGHETTA RIASSUNTIVA



GENERALITES

Donnees pour l'identification de la laveuse-sécheuse

FIG.1 ÉTIQUETTE D'IDENTIFICATION



PRESTAZIONI GO	511C	532
Massima capacità di pulizia oraria m ² /h	1500	1590
Larghezza di lavaggio mm	500	530
Larghezza di asciugatura mm	780	780
Velocità marcia avanti km/h	-	-
Velocità retromarcia km/h	-	-
Velocità di lavoro km/h	3	3
Massima pendenza superabile %	10	10
Massima pendenza superabile in lavoro %	4	4
CARATTERISTICHE TECNICHE		
Spazzole n°/tipo	1/disco	2/disco
Posizione	frontale	frontale
Velocità di rotazione g/min	200	280
Pressione (Peso) min/max kg	28	24
Sollevamento	meccanico	meccanico
Diametro mm	500	275
Contenitori		
Capacità contenitore soluzione detergente l	45	45
Capacità contenitore recupero l	48	48
Capacità contenitore rifiuti l	-	-
Tergipavimento	flottante	flottante
Sollevamento e abbassamento	meccanico	meccanico
Batterie n°/V		2/12
Dimensioni vano batterie (lung.x larg.x altezza) mm		350X375X310
Capacità massima batterie Ah		140
Autonomia h		4 (*)
Alimentazione V	230 AC	24 DC
Motori elettrici		
Trazione W	-	-
Aspirazione W	550	500
Spazzole W	750	300
Depressione mBar	1250	1250
Ruote		
Posteriori n°/mm	2/60	2/80
Anteriori n°/mm	2/150	2/175
Rumorosità dB(A)	73	72,5
Vibrazioni m/s ²	< 2,5	< 2,5
Peso		
Senza batterie kg	68	75
Batterie kg	-	77
A pieno carico (con soluzione) kg	113	197
Dimensioni (lunghezza x larghezza x altezza) cm	107x56x99,5	110x55x100,5

(*)= L'autonomia può variare dal tipo di batteria, dal tipo d'utilizzo della macchina.

PERFORMANCES GO

511C

532

Capacité horaire maxi de nettoyage	m ² /h	1500	1590
Largeur de lavage	mm	500	530
Largeur de séchage	mm	780	780
Vitesse marche avant	km/h	-	-
Vitesse marche arrière	km/h	-	-
Vitesse de travail	km/h	3	3
Déclivité maxi de déplacement	%	10	10
Déclivité maxi de déplacement (en service)	%	4	4

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Brosses	nb/type	1/disco	2/disco
Position		frontale	frontale
Vitesse de rotation	t/min	200	280
Pression (poids) min/max	kg	28	24
Elévation		mécanique	mécanique
Diamètre	mm	500	275

Réservoirs et bacs

Capacité réservoir détergent	l	45	45
Capacité réservoir de récupération	l	48	48
Capacité bac à déchets	l	-	-

Raclette		flottante	flottante
Elévation et abaissement		mécanique	mécanique

Batteries	nb/V		2/12
Dimensions coffre Batteries (long. x larg. x hauteur)mm			350x375x310
Capacité maxi Batteries	Ah		140
Autonomie	h		(*)

Alimentation	V	230 AC	24 DC
---------------------------	---	--------	-------

Moteurs électriques

Traction	W	-	-
Aspiration	W	550	500
Brosses	W	750	300

Dépression	mBar	1250	1250
-------------------------	------	------	------

Roues

Arrière	nb/mm	2/60	2/80
Avant	nb/mm	2/150	2/175

Bruit	dB(A)	73	72,5
Vibrations	m/s ²	<2,5	<2,5

Poids

Sans Batteries	kg	68	75
Batteries	kg	-	77
A pleine charge (réservoir de détergent rempli)	kg	113	197

Dimensions (longueur x largeur x hauteur)	cm	107x56x99,5	110x55x100,5
--	----	-------------	--------------

(*)=L'autonomie peut changer selon le type de batteries et le mode d'utilisation de la machine.

NORME DI SICUREZZA GENERALI



La macchina descritta nel presente manuale è stata costruita in conformità alla Direttiva Comunitaria sulle macchine 98/37/CEE (Direttiva Macchine). È obbligo del responsabile della gestione della macchina attenersi alle direttive comunitarie ed alle leggi nazionali vigenti, nei riguardi dell'ambiente di lavoro, ai fini della sicurezza e della salute degli operatori.



ATTENZIONE!

L'uso della macchina è consentito solo all'operatore abilitato.

Non effettuare modifiche, trasformazioni o applicazioni sulla macchina che potrebbero pregiudicarne la sicurezza.

Prima dell'avviamento della macchina controllare che il funzionamento non metta in pericolo nessuno.

Astenersi da qualsiasi modo di lavorare che possa pregiudicare la stabilità della macchina.

Per il trasporto della macchina, assicurarsi che la stessa venga saldamente fissata all'automezzo per mezzo del manubrio e di una fascia avvolgente

Per il sollevamento fare passare una fascia sotto al telaio e agganciarsi al manubrio



PERICOLO!

Oltre alle norme previste dalla legislazione, il responsabile della gestione della macchina deve istruire gli operatori su quanto segue:

- *Le protezioni fisse e/o mobili devono rimanere sempre nella loro sede, correttamente fissate ed integre.*
- *Se, per qualunque motivo, dette protezioni vengono rimosse, disinserite o cortocircuitate, è obbligo ripristinare la loro efficienza prima di rimettere in funzione la macchina.*
- *Usare la macchina soltanto in condizioni tecnicamente ineccepibili e conformi alla sua destinazione.*
- *L'uso conforme alla destinazione comprende anche l'osservanza delle istruzioni d'uso e manutenzione, nonché delle condizioni d'ispezione e manutenzione.*
- *È assolutamente vietato aspirare sostanze infiammabili e/o tossiche.*
- *Fermare sempre il funzionamento della macchina, nel caso fosse necessario intervenire su parti in movimento o calde della stessa.*
- *È assolutamente vietato il trasporto di persone.*
- *L'apertura della cofanatura deve avvenire solo quando i motori non sono in funzione, e si è tolta tensione, per le macchine a batteria togliendo la chiave avviamento, mentre per le macchine a cavo disinserire la spina dalla presa di corrente.*

MOVIMENTAZIONE MACCHINA IMBALLATA

La macchina giunge imballata su pallet.

Il peso e le dimensioni sono riportate nel capitolo " **PRESTAZIONI GO**".

Le forche del carrello o del transpallet devono essere posizionate in modo che il centro dell'imballo sia circa al centro delle forche stesse. Il collo deve essere movimentato con estrema attenzione, evitando urti e di alzarlo ad altezze considerevoli.

È vietato sovrapporre i colli fra loro.

INDICAZIONI PER DISIMBALLARE LA MACCHINA

Lo sballaggio della macchina va effettuato con attenzione e delicatezza. Per prima cosa vanno tolte, sulla base del cartone, le graffette che uniscono il cartone al pallet, quindi si solleva il cartone. Appare così la macchina tenuta ferma da staffe sul telaio che devono essere tolte. A questo punto la macchina deve essere portata a livello del suolo a mezzo di una rampa metallica o di legno.

Si consiglia di conservare queste staffe per eventuali trasporti.

MOVIMENTAZIONE MACCHINA DISIMBALLATA

La macchina sballata, deve essere controllata e devono essere montate le batterie se non già installate. Qualora debba essere movimentata dopo un utilizzo per un breve trasporto staccare i cavi batterie e togliere spazzole e tergipavimento, per un trasporto molto lungo è conveniente imballare nuovamente la macchina nella scatola originale. Si fa presente che si può spostare la macchina a spinta per brevi tratti.

NORMES DE SÉCURITÉ GÉNÉRALES



La machine décrite dans la présente notice a été réalisée en conformité à la Directive Machines 98/37/CEE. Le responsable de la machine doit impérativement veiller au respect des directives communautaires et de la législation du travail en vigueur afin de garantir la sécurité des opérateurs.



ATTENTION!

Seuls les opérateurs habilités à cet effet peuvent utiliser la machine.

N'effectuer aucune modification, transformation ni ne monter aucun accessoire sur la machine susceptibles compromettre la sécurité.

Avant la mise en marche de la machine s'assurer que son fonctionnement n'expose à aucun danger.

Veiller à n'effectuer aucune opération pouvant compromettre la stabilité de la machine.

Pour le transport de la machine, s'assurer qu'elle est fermement arrimée au véhicule par le guidon à l'aide d'une élingue plate.

Pour le levage, faire passer une élingue plate sous le châssis en s'accrochant au guidon.



DANGER

Le responsable de la machine doit veiller au respect des normes en vigueur et veiller à ce que les opérateurs respectent les recommandations ci-dessous.

- *Les protections fixes et/ou mobiles doivent toujours rester dans leur logement et parfaitement fixées, veiller en outre à ce qu'elles restent en bon état.*
- *Dans le cas où ces protections seraient démontées, désactivées ou court-circuitées, il est impératif de les remettre en place et/ou de les réactiver avant de remettre en marche la machine.*
- *Veiller à ce que la machine soit utilisée dans des conditions optimales répondant à l'utilisation prévue.*
- *Veiller au respect des instructions d'utilisation et d'entretien, révisions comprises.*
- *Il est rigoureusement interdit d'aspirer des substances inflammables et/ou toxiques.*
- *Avant toute intervention sur des organes mécaniques et/chauds arrêter la machine.*
- *Il est rigoureusement interdit d'utiliser la machine pour le transport de personnes.*
- *Avant d'ouvrir le capot les moteurs doivent avoir été arrêtés et la tension coupée (en retirant la clé de contact sur les machines équipées de batteries et en débranchant le fil d'alimentation sur les machines fonctionnant sur secteur).*

DEPLACEMENT DE LA MACHINE EMBALLÉE

La machine est livrée emballée sur une palette.

Le poids et les dimensions de la machine sont indiqués dans le chapitre "**PERFORMANCES GO**".

Les fourches du chariot élévateur ou du transpalette utilisé doivent être positionnées de telle sorte que le centre de l'emballage se trouve au centre des fourches. L'emballage doit être manipulé avec précaution, en évitant de le soulever à une hauteur excessive et en évitant les chocs.

Ne pas superposer les emballages.

INSTRUCTIONS POUR LE DEBALLAGE DE LA MACHINE

Le déballage de la machine doit s'effectuer avec précaution. Comme première opération, doivent être retirées les agrafes présentes à la base du carton, unissant ce dernier à la palette; une fois cette opération effectuée retirer le carton en le soulevant. Telle qu'elle se présente, la machine est fixée à l'aide de brides au niveau du châssis, lesquelles doivent être retirées. Une fois cette opération effectuée, la machine doit être amenée au sol par l'intermédiaire d'une rampe métallique ou en bois. Il est recommandé de conserver les brides de fixation dans le cas où il serait nécessaire de procéder à nouveau au transport de la machine.

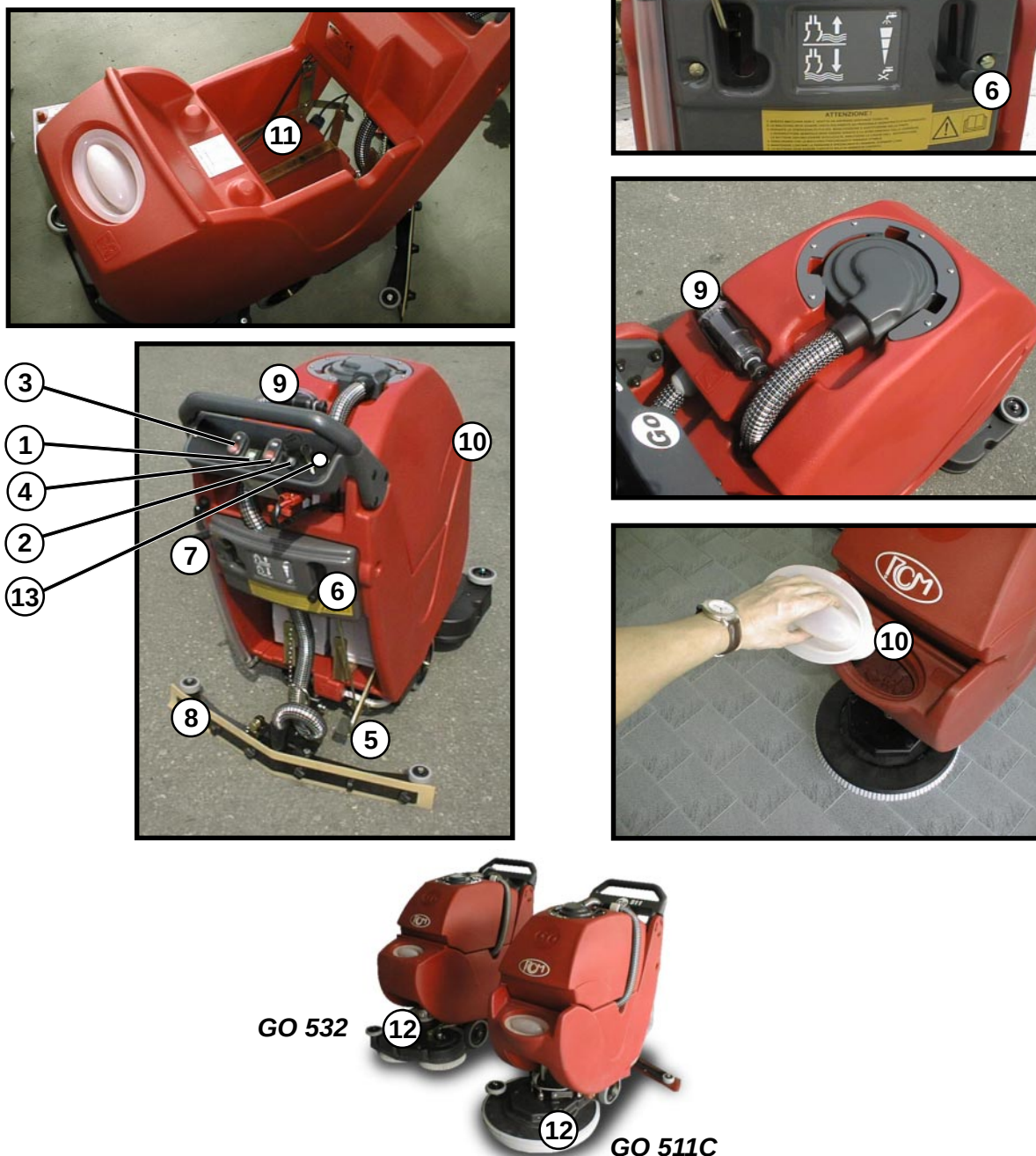
DEPLACEMENT DE LA MACHINE APRES DEBALLAGE

Après déballage, la machine doit être contrôlée et au besoin les batteries installées. Pour le transport éventuel de la machine sur une courte distance, décrocher les câbles de batteries et démonter brosses et raclettes; pour un transport sur une longue distance, il est recommandé de replacer la machine dans son emballage d'origine. Sur de courtes distances, il est possible de déplacer la machine en la poussant.

ELENCO COMANDI E COMPONENTI “GO” (fig.2)

1. Spia stato carica batteria (per macchine a batteria)
2. Commutatore avviamento a chiave (per macchine a batteria)
3. Interruttore comando aspirazione
4. Interruttore comando spazzole
5. Pedale sollevamento/abbassamento spazzole
6. Leva apertura/chiusura e dosaggio soluzione
7. Leva sollevamento/abbassamento tergipavimento
8. Tergipavimento
9. Tubo scarico acqua
10. Tappo per dosaggio e bocchettone riempimento serbatoio soluzione
11. Vano porta batterie
12. Basamento porta spazzole
13. Spia rossa cavo alimentazione inserito (per macchine alimentate a cavo in tensione 230 V.AC)

Fig.2



COMMANDES ET COMPOSANTS «GO» (figure 2)

- 1) Témoin d'état de charge batterie (sur machines équipées de batterie)
- 2) Commutateur de contact à clé (sur machines équipées de batteries)
- 3) Interrupteur commande d'aspiration
- 4) Interrupteur commande brosses
- 5) Pédale élévation/abaissement brosses
- 6) Levier ouverture/fermeture et dosage détergent
- 7) Levier élévation/abaissement raclette
- 8) Raclette
- 9) Tuyau de vidange (eau sale)
- 10) Bouchon pour le dosage et goulot de remplissage du réservoir solution détergente
- 11) Coffre batteries
- 12) Support brosses
- 13) Témoin rouge alimentation ON (sur machines alimentées sur secteur - tension 230Vca)

DESCRIZIONE COMANDI E COMPONENTI “GO” (Figura 2)

1) Spia stato carica batteria.

(per macchine a batteria)

Fornisce informazioni sullo stato di carica della batteria.

Luce verde: batterie cariche.

Luce gialla: batterie in fase terminale.

Luce rossa: batterie scariche.

2) Commutatore d'avviamento a chiave.

(per macchine a batteria)

Comanda l'inserimento di tutti i comandi elettrici.

Posizione “0” comandi disinseriti.

Posizione “1” comandi inseriti.

3) Interruttore comando aspirazione.

Comanda l'inserimento del motore d'aspirazione.

Posizione “STOP” motore spento.

Posizione “VENTOLA” motore in funzione.

4) Interruttore comando spazzole.

Comanda l'inserimento del motore rotazione spazzole.

Posizione “STOP” motore spento.

Posizione “SPAZZOLA” motore in funzione.

5) Pedale sollevamento/abbassamento spazzole.

Serve per sollevare/abbassare le spazzole.

Posizione “A” pedale alzato: spazzole abbassate.

Posizione “B” pedale abbassato: spazzole sollevate.

6) Leva apertura/chiusura e dosaggio soluzione.

Comanda l'apertura/chiusura e regola il flusso della soluzione sulle spazzole

7) Leva sollevamento/abbassamento tergipavimento.

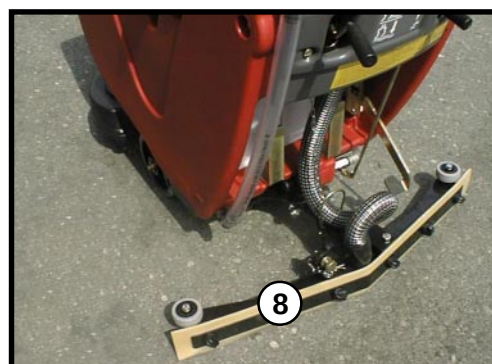
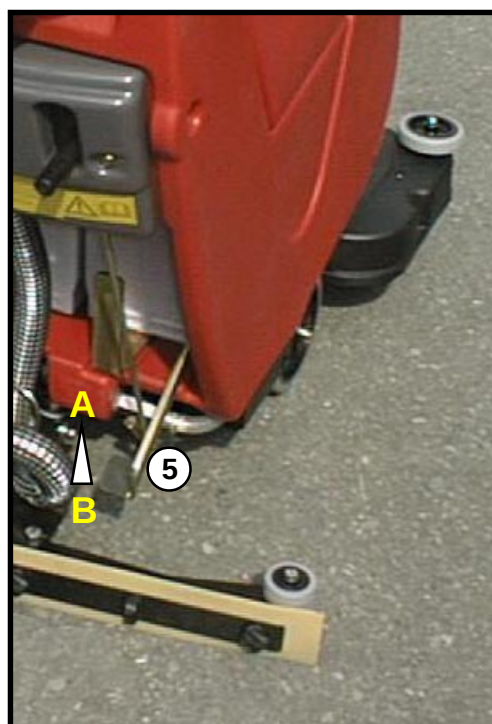
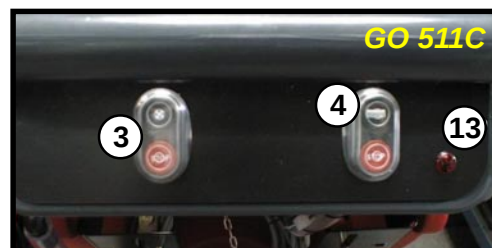
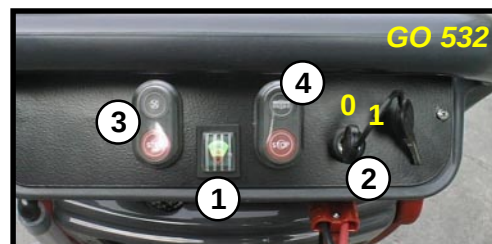
Serve per sollevare/abbassare il tergipavimento.

Posizione “A” leva alzata: tergipavimento abbassato.

Posizione “B” leva abbassata: tergipavimento alzato.

8) Tergipavimento.

Serve per aspirare la soluzione sporca ed asciugare il pavimento lavato dalle spazzole.



DESCRIPTION COMMANDES ET COMPOSANTS «GO» (figure 2)

1) Témoin état de charge batterie.

(pour machines équipées de batteries)

Indique l'état de charge des batteries.

Lumière verte: batteries chargées.

Lumière jaune: batteries en fin de charge.

Lumière rouge: batteries déchargées.

2) Commutateur de contact à clé.

(sur machines équipées de batteries)

Commande l'activation de toutes les commandes électriques.

Position "0" commandes désactivées.

Position "1" commandes activées.

3) Interrupteur commande d'aspiration.

Commande la mise en marche du moteur d'aspiration.

Position "STOP" moteur à l'arrêt.

Position "VENTILATEUR" moteur en marche.

4) Interrupteur de commande brosses.

Commande la mise en marche du moteur de rotation brosses.

Position "STOP" moteur à l'arrêt.

Position "BROSSE" moteur en marche.

5) Pédale élévation/abaissement brosses.

Permet d'abaisser et de relever les brosses.

Position "A" pédale relevée: brosses abaissées.

Position "B" pédale abaissée: brosses relevées.

6) Levier ouverture/fermeture et dosage détergent.

Commande l'ouverture/fermeture et règle le flux de détergent distribué sur les brosses.

7) Levier élévation/abaissement raclette.

Permet d'abaisser et de relever la raclette.

Position "A" levier relevée: raclette abaissée.

Position "B" levier abaissée: raclette relevée.

8) Raclette.

Permet d'aspiration la saleté détergente sale et d'essuyer le sol lavé par les brosses.

9) Tubo scarico acqua.

Serve per svuotare il serbatoio della soluzione sporca.

10) Tappo per dosaggio e Bocchettone serbatoio soluzione

Serve per introdurre la soluzione detergente (acqua + detersivo)

11) Vano porta batteria.

Serve per alloggiare le batterie nelle macchine a corrente continua.

12) Basamento porta spazzole.

Serve per sostenere le spazzole.

13) Spia rossa cavo alimentazione inserito.

(per macchine alimentate a cavo in tensione 230 V.AC)

La spia indica che la spina del cavo di alimentazione é inserita in una presa di corrente e quindi la macchina è alimentata.



GO 532



GO 511C



9) Tuyau de vidange.

Permet de vider le réservoir de récupération (liquide sale).

10) Bouchon pour le dosage et goulot de remplissage du réservoir solution détergente.

Permet de remplir le réservoir de la solution détergente (eau+détergent).

11) Coffre batteries.

Logement destiné aux batteries sur la machine alimentées en courant continu.

12) Support brosses.

Assure le soutien des brosses.

13) Témoin rouge câble d'alimentation branché.

(sur machines alimentées 230Vca)

Le témoin indique que la fiche du câble d'alimentation est branchée à une prise de courant et que la machine est sous tension.

PREPARAZIONE DELLA MACCHINA

Montaggio e regolazione del tergipavimento

Per esigenze d'imballaggio il tergipavimento potrebbe venir fornito smontato dalla macchina e dovrà essere applicato alla piastra di traino sulla lavasciuga tenendo le frecce indicanti il senso di marcia rivolte in avanti per il tergipavimento diritto. Per il montaggio del tergipavimento procedere nel seguente modo: (figura 3)

- Abbassare la leva 7 (figura 2).
- Infilare la vite 1 nell'asola 2 posta sul carrello tenendo il tergipavimento leggermente inclinato.
- Sollevare la parte sinistra del tergipavimento in modo da infilare il perno 3 nel foro 4 posto sul carrello.
- Inserire la coppiglia ad R, 5 nel foro posto sul perno 3.
- Inserire il tubo di aspirazione nel manicotto del tergipavimento.

Per un buon funzionamento del tergipavimento bisogna cercare l'angolo di lavoro ideale rispetto al pavimento. La gomma posteriore **A** del tergipavimento deve lavorare piegata leggermente indietro, come si vede dalla figura, così che i liquidi vengano raccolti dal lato anteriore della gomma.

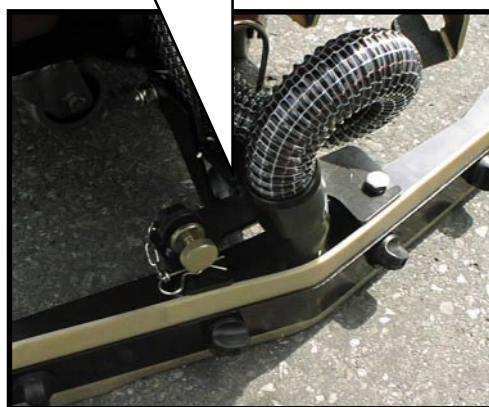
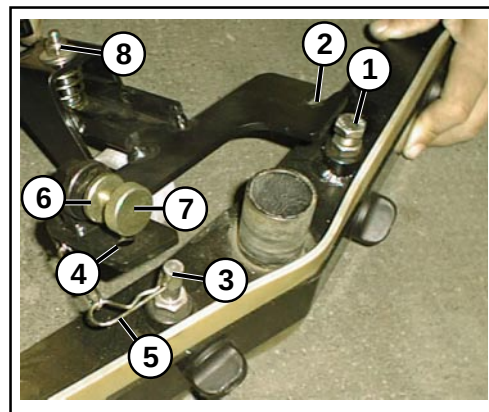
Per ottenere ciò agire nel seguente modo:

- Svitare la controgghiera 6 e ruotare il pomello 7 in senso orario (avvitare) per aumentare l'inclinazione del tergipavimento e in senso antiorario (svitare) per diminuire l'inclinazione.
- Trovata la giusta inclinazione riavvitare la controgghiera 6.

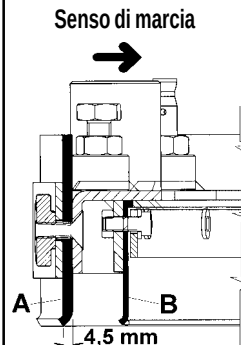
In funzione dei diversi tipi di pavimento da asciugare e dall'usura delle gomme del tergipavimento bisogna regolare la sua altezza da terra, per far ciò agire sul dado 8 nel seguente modo:

- Ruotare il dado 8 in senso orario per aumentare l'altezza da terra e diminuire il carico sul pavimento.
- Ruotare il dado 8 in senso antiorario per diminuire l'altezza da terra ed aumentare il carico sul pavimento.

Per una buona durata delle gomme, la pressione deve essere la minima indispensabile, pur ottenendo una buona asciugatura.



Sezione tergipavimento a "V"



Sezione tergipavimento diritto

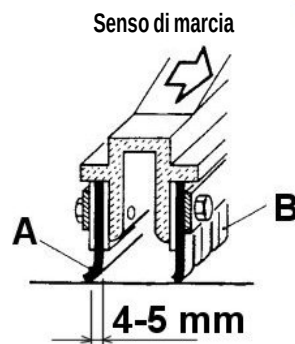


Fig.3

PREPARATION DE LA MACHINE

Montage et réglage de la raclette

Pour faciliter l'emballage, la raclette est éventuellement fournie démontée et doit en ce cas être montée sur la plaque prévue à cet effet, en veillant à ce que les flèches indiquant le sens de marche soient bien orientées vers l'avant (pour les raclettes droites).

Pour le montage de la raclette, procéder comme suit: (figures 3)

- Abaisser la manette 7 (figure 2).
- Insérer la vis 1 dans la fente 2 située sur le chariot en maintenant le suceur légèrement incliné.
- Soulever la partie gauche de la raclette de façon à engager l'axe 3 dans le logement 4 présent sur le chariot.
- Mettre en place la goupille 5 en forme de "R" dans l'orifice présent sur l'axe 3.
- Mettre en place le tuyau d'aspiration sur le raccord de la raclette.

Pour garantir le bon fonctionnement de la raclette, il est nécessaire qu'elle soit placée à l'inclinaison idéale par rapport au sol. Le caoutchouc postérieur **A** de la raclette doit être légèrement incliné vers l'arrière comme indiqué sur la figure, de telle sorte que les liquides soient collectés par la partie antérieure du caoutchouc.

A cet effet, procéder comme suit:

- Dévisser la bague 6 et visser le réglage 7 pour augmenter l'inclinaison de la raclette, le dévisser pour réduire l'inclinaison.
- Une fois que la raclette est à la bonne inclinaison revisser la bague 6.

En fonction de la nature du sol et du degré d'usure de la raclette, la hauteur de celle-ci par rapport au sol doit être réglée en procédant comme suit:

- Visser l'écrou 8 pour augmenter la hauteur de la raclette par rapport au sol et diminuer la pression exercée sur le sol.
- Dévisser l'écrou 8 pour diminuer la hauteur de la raclette par rapport au sol et augmenter la pression exercée sur le sol.

Pour prévenir une usure rapide des caoutchoucs, la pression ne doit être celle strictement nécessaire, tout en garantissant néanmoins un bon séchage.

Installazione batterie

Le batterie vengono alloggiare nell'apposito vano ricavato nel serbatoio soluzione a cui si accede sollevando il serbatoio del liquido di recupero.

Per installare le batterie agire nel seguente modo: (figure 4 - 4a e 4b)

- Assicurarsi che il serbatoio di recupero sia completamente vuoto.
- Sfilare i manicotti 1 e 2 rispettivamente del tubo del motore aspirazione e del tubo del tergipavimento.
- Togliere il serbatoio di recupero.
- Installare e collegare le batterie nel vano come rappresentato in fig.4a.
- Innestare il connettore batterie 4 al connettore macchina 5.
- Riportare il serbatoio di recupero nella sua posizione originale.
- Ricollegare i manicotti 1 e 2 rispettivamente al coperchio del filtro e al serbatoio di recupero.

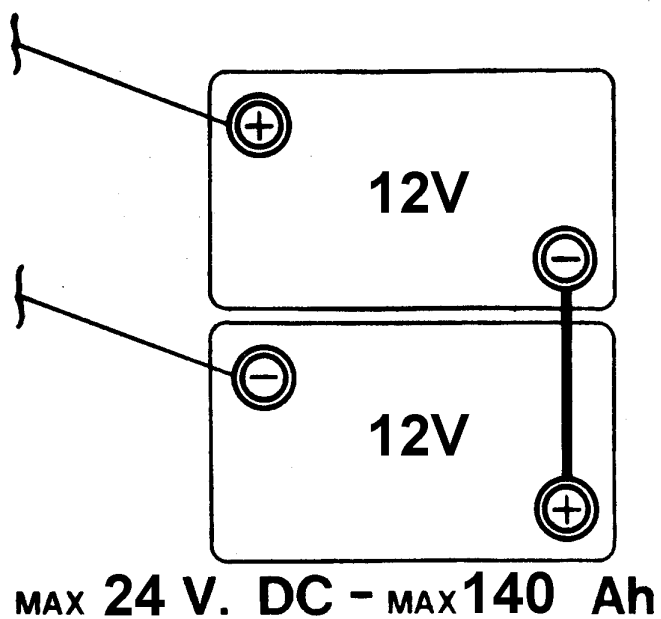


Fig.4

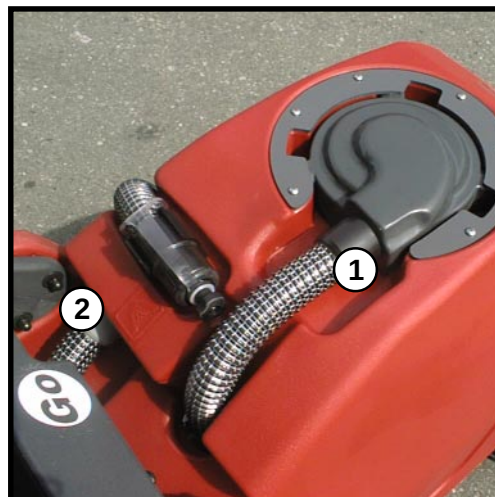
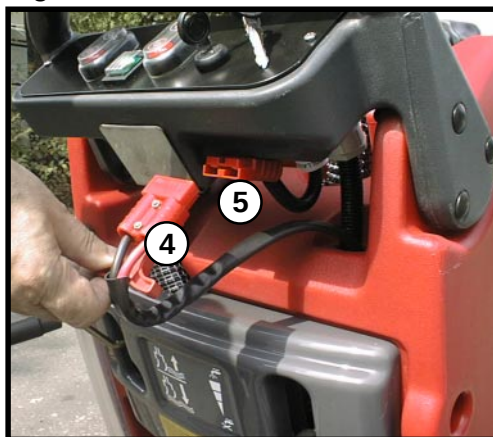


Fig.4a



Fig.4b



Installation des batteries

Le batteries doivent être installées dans le logement du réservoir de solution détergente, auquel il est possible d'accéder en soulevant le réservoir du liquide de récupération.

Pour installer les batteries, procéder comme suit: (figures 4 - 4a et 4b)

- S'assurer que le réservoir de récupération est totalement vide..
- Décrocher les raccords 1 et 2 (respectivement celui du tuyau du moteur d'aspiration et celui du tuyau de la raclette).
- Enlever le réservoir de récupération.
- Installer et brancher les batteries dans le logement comme indiqué à la fig. 4a.
- Brancher le connecteur batteries 4 au connecteur machine 5 .
- Replacer le réservoir de récupération dans la position initiale.
- Remettre en place les raccords 1 et 2 (respectivement sur le couvercle du filtre et sur le réservoir de récupération).

Sceita del tipo di spazzole

Spazzole in PPL o Nylon - Per pavimenti resistenti all'abrasione: gomma, linoleum, cemento-con sporco medio o pesante. Spazzole in Tinex - Per pavimenti molto resistenti all'abrasione: klinker, porfido, cemento al quarzo-con sporco molto pesante.

Spazzole in Tampico - Per pavimenti poco resistenti all'abrasione: marmo-con sporco medio e leggero.

Disco abrasivo - Verde per pulizia intermedia.

Disco abrasivo - Nero per pulizia a fondo e per pavimenti molto resistenti all'abrasione.



Attenzione!

Questa macchina è stata progettata per l'utilizzo di spazzole previste dal costruttore. L'utilizzo di spazzole diverse può compromettere la sicurezza.

Smontaggio/montaggio spazzole

Per lo smontaggio spazzole rotanti procedere nel seguente modo: (figure 2 e 5)

- Ruotare il commutatore d'avviamento a chiave 2 in posizione "0" e togliere la chiave dal pannello per le macchine a batteria, disinserire invece la spina dalla presa di corrente per le macchine a cavo.



PERICOLO!

Eseguire lo smontaggio delle spazzole con l'alimentazione inserita può risultare pericoloso per le mani.

Smontaggio/montaggio spazzole (GO 511C)

- Inclinare la macchina indietro in modo da sollevare la spazzola A.
- Ruotare la spazzola A a scatto in senso (1) fino ad ottenere lo sbloccaggio e rimuoverla.
- Inserire la nuova spazzola copiando le operazioni descritte in senso inverso (2).

Nota Bene! (*)

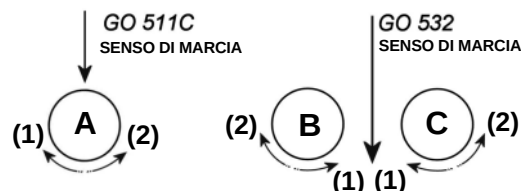
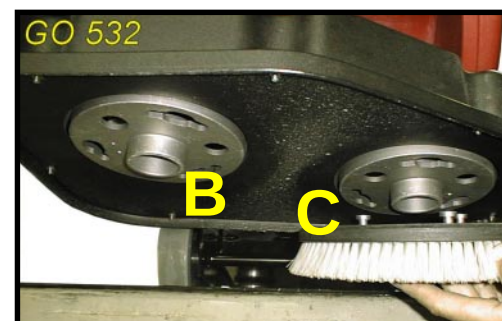
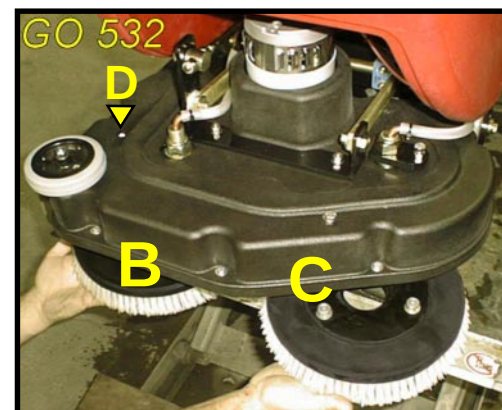
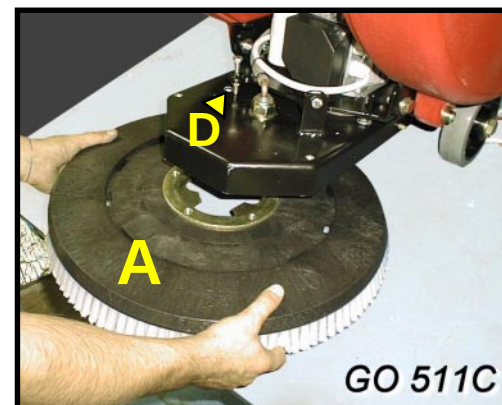
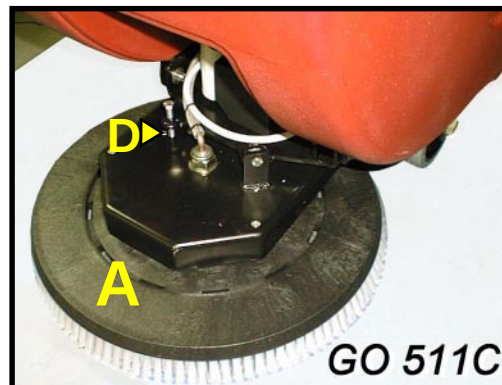
Smontaggio/montaggio spazzole (GO 532)

- sollevare il basamento spazzole tramite il pedale 5, fig.2
- Afferrare le spazzole B e C e ruotarle a scatto verso il centro nel senso (1) fino al loro sbloccaggio e rimuoverle.
- Inserire le nuove spazzole compiendo le operazioni descritte in senso inverso (2).

Nota Bene! (*)

(*) Qualora risultasse difficile togliere le spazzole inserire un cacciavite nel foro D (fig.5) e ruotare la spazzola fino a che il cacciavite non entra nel foro della puleggia e blocchi il movimento della stessa. A questo punto rimuovere la spazzola e inserire una nuova compiendo le operazioni descritte in senso inverso.

Fig.5



Choix du type de brosses

Brosses en PPL ou Nylon - Pour les sols résistants à l'abrasion (caoutchouc, linoléum, ciment) moyennement sales ou très sales.

Brosses en Tinex - Pour les sols ultra-résistants à l'abrasion (clinker, pierre, ciment au quartz) avec saletés très tenaces.

Brosses en paille de riz - Pour les sols peu résistants à l'abrasion (marbre) moyennement sales ou peu sales.

Disque abrasif - Vert pour nettoyage intermédiaire.

Disque abrasif - Noir pour nettoyage en profondeur et pour sols ultra-résistants à l'abrasion.



ATTENTION!

Cette machine est conçue pour l'utilisation des brosses prévues par le constructeur. L'utilisation de brosses différentes peut compromettre la sécurité.

Démontage/montage des brosses

Pour le démontage des brosses, procéder comme suit: (figures 2 et 5)

- Placer le commutateur de contact à clé 2 sur la position "0" et retirer la clé du tableau (pour les machines équipées de batteries); débrancher la prise d'alimentation (pour les machines alimentées sur secteur).



DANGER!

Procéder au démontage des brosses sans avoir coupé l'alimentation électrique peut s'avérer dangereux pour les mains.

Démontage/montage des brosses (GO 511C)

- Incliner la machine vers l'arrière de façon à soulever la brosse A.
- Tourner la brosse A, fixée par encliquetage, dans le sens (1) jusqu'à la déclencher, puis l'enlever.
- Insérer la nouvelle brosse en exécutant les opérations décrites dans l'ordre contraire (2).

Attention! (*)

Démontage/montage des brosses (GO 532)

- Soulever la tête porte-brosses avec la pédale 5, fig.2.
- Saisir les brosses B et C, fixées par encliquetage, et les tourner vers le centre dans le sens (1) jusqu'à les déclencher, puis les enlever.
- Insérer les nouvelles brosses en exécutant les opérations décrites dans l'ordre contraire (2).

Attention! (*)

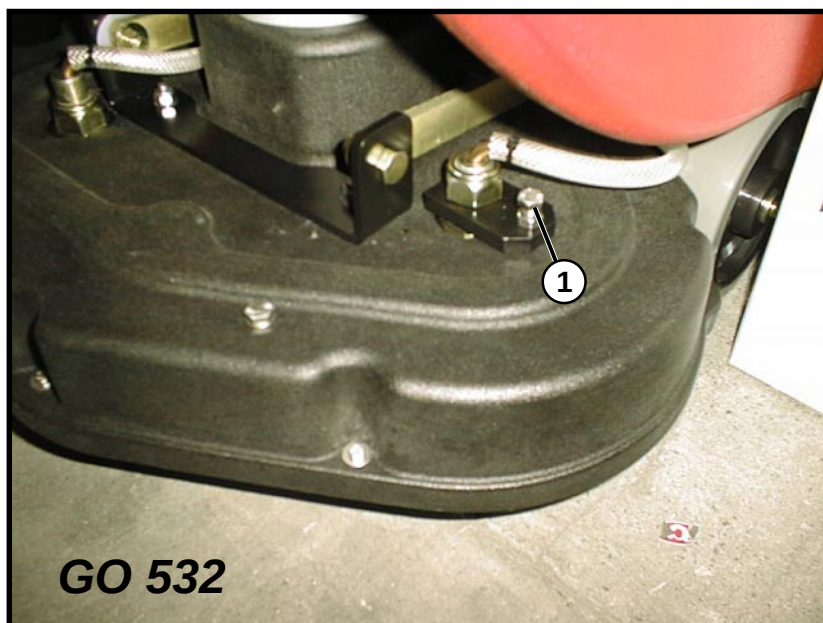
(*) Dans le cas où la brosse s'avérerait difficile à retirer, introduire un tournevis dans le trou D (fig. 5) et faire tourner la brosse jusqu'à ce que le tournevis ne s'introduise dans le trou de la poulie et ne bloque cette dernière. Ensuite retirer la brosse et en mettre en place une neuve en procédant aux opérations décrites ci-dessus dans l'ordre inverse.

Trazione

La macchina presenta una trazione a spinta che è aiutata dalla rotazione delle spazzole sul pavimento.

Per migliorare detta trazione ruotare la vite 1 fig.6 in senso orario per aumentare la capacità di trazione e in senso antiorario per diminuirla.

Fig.6



Traction

La machine exerce une traction par poussée qui est aidée par la rotation des brosses sur le sol.
Pour régler la traction, tourner la vis 1 fig.6 dans le sens des aiguilles d'une montre pour augmenter la capacité de traction et dans le sens inverse pour la diminuer.

Riempimento serbatoio soluzione acqua-detersivo

Procedere nel seguente modo:

- Assicurarsi che il serbatoio del liquido di recupero sia completamente vuoto.
- Per mezzo del tappo dosatore 10 (fig. 2) riempire il serbatoio soluzione detergente, attraverso il bocchettone con acqua pulita ad una temperatura massima di 50°C ed aggiungere il detersivo liquido diluito nella concentrazione consigliata dal fabbricante.
- Per evitare la formazione di una quantità eccessiva di schiuma si consiglia di usare la minima percentuale di detersivo consigliata o aggiungere un prodotto abbatti-schiuma.
- Utilizzare sempre dei dispositivi di protezione (quali: guanti, camici, ecc.) quando si manipolano detersivi o quando si svuota il serbatoio del liquido di recupero.



ATTENZIONE!

**USARE SEMPRE DETERSIVO A SCHIUMA FRENATA, USARE DETERGENTI A BASSA PERICOLOSITÀ E FARE RIFERIMENTO ALLE SCHEDE DEL COSTRUTTORE.
NON USARE ACIDI ALLO STATO PURO.**

AVVIAMENTO DELLA MACCHINA

A Attivazione dei comandi

Ruotare in posizione "1" la chiave del commutatore d'avviamento 2 (fig.2) per le macchine a batteria o collegare la spina alla presa di corrente per le macchine a cavo. Immediatamente si accende la spia rossa che indica che l'impianto elettrico della macchina è sotto tensione.

B Rotazione delle spazzole sollevate da terra

Premere l'interruttore motore spazzole 4 (fig.2)

C Apertura e regolazione della soluzione detergente sulle spazzole

Sollevare la leva 6 (fig.2) dosando la quantità di soluzione.

Per regolare la quantità di soluzione detergente per bagnare il pavimento agire sulla leva.

Tenere presente che la quantità di soluzione dipende dal tipo di pavimento e dalla velocità di avanzamento della macchina, in modo da non bagnare oltre la larghezza delle spazzole.

D Abbassamento delle spazzole

Agire sul pedale 5 (fig.2) per abbassare le spazzole

E Inserimento dell'aspirazione

Premere l'interruttore motore aspirazione 3 (fig.2).

Remplissage du réservoir de solution détergente (eau + détergent)

Pour le remplissage, procéder comme suit:

- S'assurer que le réservoir de récupération est totalement vide.
- À l'aide du bouchon doseur 10 (fig. 2), remplir le réservoir de la solution détergente par le goulot en versant de l'eau propre à une température maximum de 50°C. Verser ensuite le détergent liquide dilué dans la concentration conseillée par le fabricant.
- Afin d'éviter une formation excessive de mousse, il est conseillé d'utiliser le pourcentage conseillé de détergent minimum ou d'ajouter un produit anti-moussant.
- Veiller à toujours faire usage de protection tels que gants, blouse, etc., durant la manipulation des détergents ainsi que durant la vidange du réservoir du liquide de récupération.



ATTENTION!

UTILISER TOUJOURS UN DETERGENT PEU MOUSSANT, FAIRE USAGE DE DÉTERGENTS PEU DANGEREUX ET FAIRE RÉFÉRENCE AUX FICHES DU CONSTRUCTEUR. NE JAMAIS UTILISER D'ACIDES PURS.

MISE EN MARCHE DE LA MACHINE

A Activation des commandes

Amener la clé du commutateur 2 (fig. 2) sur la position "1" (pour les machines équipées de batteries) ou brancher la fiche d'alimentation (pour les machines alimentées sur secteur). Le témoin rouge indiquant que le circuit électrique de la machine est sous tension doit s'allumer immédiatement.

B Rotation des brosses en position relevée

Appuyer sur l'interrupteur du moteur brosses 4 (fig. 2).

C Ouverture et dosage de la solution détergente distribuée sur les brosses

Soulever le levier 6 (fig.2) en dosant la quantité de solution.

Pour doser la quantité de solution détergente à appliquer sur le sol, actionner la levier.

La solution détergente doit être dosée en fonction du type de sol, de la vitesse de déplacement de la machine; veiller à ce qu'elle ne soit pas excessive pour ne pas s'étendre au-delà des brosses.

D Abaissement des brosses

Agir sur la pédale 5 (fig.2) pour abaisser les brosses.

E Enclenchement de l'aspiration

Appuyer sur l'interrupteur du moteur d'aspiration 3 (fig. 2).

F Abbassamento del tergipavimento

Sganciare e sollevare la leva 7 (fig.2)

G Avanzamento

Ruotare il commutatore d'avviamento in posizione "1" per le macchine a batteria, mentre per le macchine a cavo inserire la spina nella presa di corrente.



PERICOLO

Non lavorare mai col cavo di collegamento completamente teso, soprattutto se si abbandona la macchina per evitare pericoli di inciampo, assicurarsi che la presa sia provvista di messa a terra regolamentare



PERICOLO!

Durante il funzionamento si può verificare una situazione di pericolo se la macchina passa sopra al cavo di alimentazione.



ATTENZIONE!

Ispezionare periodicamente il cavo di alimentazione per evidenziare eventuali segni di danneggiamento. Se il cavo di alimentazione è danneggiato dovrà essere sostituito.

- Premere l'interruttore comando spazzole 4 (fig.2).
- Agire sul pedale 5 (fig.2) per far scendere le spazzole.
- La rotazione delle spazzole sul pavimento genera una tendenza all'avanzamento che dovrà essere completata dalla spinta dell'operatore. Se ciò non avviene agire sulla vite 1 fig.5 del basamento spazzole come descritto nel capitolo "Trazione".

H Frenatura

Per ottenere l'arresto basta premere "STOP" sul pulsante rotazione spazzole 4 (fig.2).

Per mantenere la macchina parcheggiata su un pavimento piano basta abbassare le spazzole in modo che facciano attrito sul pavimento stesso.



PERICOLO!

Non parcheggiare e non lasciare mai la macchina incustodita su pavimenti inclinati.

F Abaissement de la raclette

Décrocher et soulever la manette 7 (fig. 2).

G Déplacement

Placer le commutateur de contact sur la position "1" dans le cas des machines équipées de batteries, ou brancher le fil d'alimentation pour les machines alimentées sur secteur.



DANGER!

Ne jamais utiliser la machine avec le câble d'alimentation complètement tendu ni ne laisser celui-ci tendu également alors que la machine est laissée sans surveillance pour prévenir les risques de chute. S'assurer que la prise d'alimentation est dotée d'un conducteur de terre.



DANGER!

Durant le fonctionnement, le passage de la machine sur le câble d'alimentation expose à un danger.



ATTENTION!

Contrôler à intervalles réguliers le câble d'alimentation pour s'assurer qu'il n'est pas détérioré. Détérioré, il doit être changé.

- Appuyer sur l'interrupteur de commande des brosses 4 (fig.2).
- Agir sur la pédale 5 (fig.2) pour abaisser les brosses.
- La rotation des brosses sur le sol tend à déplacer la machine, l'opérateur devant aider ce déplacement en poussant la machine. Si cela ne s'effectue pas correctement, agir sur la vis 1 fig.5 de la tête porte-brosses de la façon décrite dans le chapitre "Traction".

H Freinage

Pour arrêter la machine, il suffit d'appuyer sur "STOP" sur le bouton de rotation brosses 4 (fig.2).

Sur un sol plat, afin que la machine ne bouge pas, il suffit de baisser les brosses de façon à ce qu'elles soient en contact avec le sol.



DANGER!

Ne pas arrêter ni laisser la machine sans surveillance sur des sols inclinés.

LAVORO

In base alle condizioni del pavimento da pulire si può agire in due modi:

Con pavimento POCO SPORCO:

Procedere con le operazioni spiegate nel capitolo: AVVIAMENTO DELLA MACCHINA con questa sequenza: **(A)** - Attivazione dei comandi, **(B)** - Rotazione delle spazzole sollevate da terra, **(C)** - Apertura e regolazione della soluzione detergente sulle spazzole, **(D)** - Abbassamento delle spazzole, **(E)** - Inserimento dell'aspirazione, **(F)** - Abbassamento del tergipavimento, **(G)** - Avanzamento.

Con pavimento MOLTO SPORCO:

Procedere con le operazioni sopra descritte con questa sequenza: **A, B, C, D, G**. Stendere sul pavimento il detergente e lasciarlo agire per qualche minuto, poi ripetere le operazioni **A, B, D, G**.



ATTENZIONE!

Questo tipo di operazione dovrà essere eseguita in zone vietate al passaggio di persone non addette, segnalare queste zone con appositi cartelli.

Fatto questo occorre procedere l'ultima passata di FINITURA con queste sequenze: **A, B, D, E, F, G**.

METODO DI LAVORO

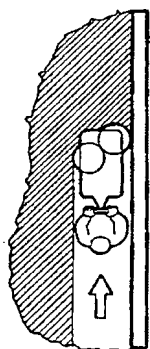


Fig. A

Iniziare a pulire e avanzare con il lato destro della LAVASCIUGA vicino al muro (o scaffale).

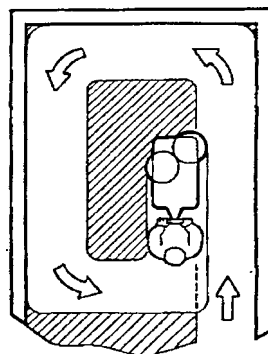


Fig. B

Procedere pulendo prima lungo le pareti e poi, per passate successive, verso il centro del locale, sempre in senso antiorario (girare verso sinistra). Sovrapporre ad ogni "passata" le spazzole di 3/5 cm. a quella precedente.

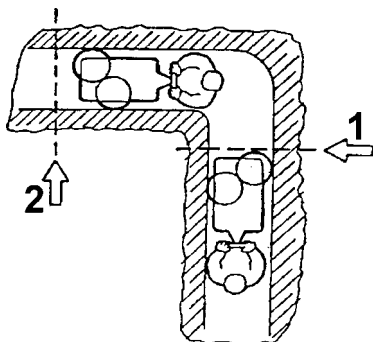


Fig. C

Circa 1 metro prima di fare una curva stretta (1), chiudere il rubinetto della soluzione.

Appena fatta la curva (2), riaprire il rubinetto.

UTILISATION

En fonction de l'état du sol à nettoyer, il est possible de procéder de deux façons:

Sur sol PEU SALE:

Effectuer les opérations décrites dans le chapitre MISE EN MARCHÉ DE LA MACHINE dans l'ordre suivant: **(A)** - Activation des commandes, **(B)** - Rotation des brosses détachées du sol, **(C)** - Ouverture et réglage du dosage de solution détergente sur les brosses, **(D)** - Abaissement des brosses, **(E)** - Enclenchement de l'aspiration, **(F)** - Abaissement de la raclette, **(G)** - Déplacement.

Sur sol TRES SALE:

Procéder aux opérations décrites ci-dessus dans l'ordre **A, B, C, D, G**. Appliquer la solution détergente sur le sol et laisser agir pendant quelques minutes, ensuite effectuer à nouveau les opérations **A, B, D, G**.



ATTENTION!

Ces opérations doivent s'effectuer sur des zones interdites au passage des personnes étrangères au travail; à cet effet, mettre en place des panneaux empêchant l'accès aux zones en question.

Une fois les opérations ci-dessus effectuées, effectuer la FINITION dans l'ordre **A, B, D, E, F, G**.

METHODE DE TRAVAIL

Fig. A

Commencer les opérations de nettoyage avec le côté droit de la MACHINE le long du mur ou autre, rayonnage par exemple.

Fig. B

Continuer le nettoyage le long des parois et ensuite, en plusieurs passages successifs, vers le centre de l'espace à nettoyer, dans le sens contraire des aiguilles d'une montre (à savoir en tournant vers la gauche). Veiller à ce que les passages successifs des brosses soient superposés sur une largeur de 3 à 5 centimètres.

Fig. C

Environ 1 mètre avant un virage serré **(1)**, fermer le robinet de solution détergente. Dès que le virage est effectué **(2)**, rouvrir le robinet.

TERMINE LAVORO

Fig.7

Al termine del lavoro é necessario: (figure 2 e 7)

- Chiudere il rubinetto dell'acqua mediante la leva 6.
- Sollevare le spazzole abbassando il pedale 5 per le macchine a batterie (GO 532), per le macchine a cavo 230V.AC (GO 511C) inclinarle indietro (fig.7a).
- Sollevare il tergipavimento abbassando la leva 7.
- Spegner l'interruttore 4 del motore spazzole premendolo in posizione "STOP".
- Spegner l'interruttore 3 del motore d'aspirazione premendolo in posizione "STOP".
- Condurre la macchina nel luogo preposto allo scarico dell'acqua.
- Ruotare il commutatore d'avviamento a chiave 2 in posizione "0".
- Sfilare il tubo di scarico A (fig.7) dalla propria fascetta di aggancio, svitare il tappo B (fig.7) e svuotare il serbatoio di recupero.



ATTENZIONE!

Per proteggersi da soluzioni pericolose eseguire questa operazione con l'utilizzo di guanti.

- Lavare accuratamente le spazzole con un getto d'acqua.
- Lavare accuratamente il tergipavimento con un getto d'acqua.

OPERAZIONI DA ESEGUIRE A LAVORO FINITO

Pulizia serbatoio di recupero e filtro (figura 7)

- Svuotare completamente il serbatoio di recupero come precedentemente descritto.
- Sfilare il manicotto C dalla sede del coperchio D del filtro.
- Togliere il coperchio D completo di corpo filtro E, sottostante dal suo alloggiamento.
- Togliere il tubo di scarico A dalla propria fascetta di aggancio e svitare il tappo B.
- Pulire l'interno del serbatoio con un getto d'acqua.
- Sciacquare accuratamente il corpo filtro E con un getto d'acqua.
- Rimontare il tutto seguendo le procedure descritte in senso inverso.



PERICOLO !

Per la pulizia o la manutenzione delle macchine a cavo scollegare la spina di alimentazione dalla presa di corrente.

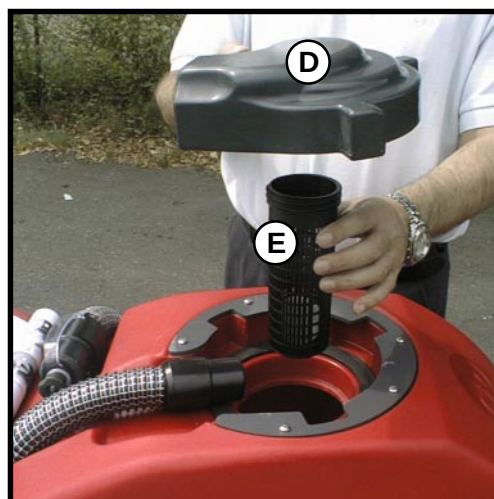
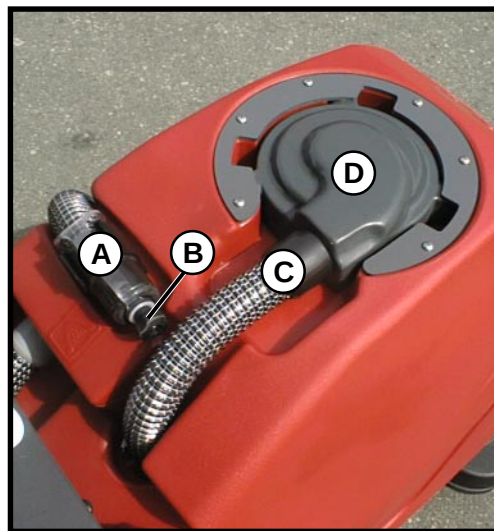


Fig.7a



EN FIN DE TRAVAIL

En fin de travail, il est nécessaire de: (figures 2 et 7)

- Fermer le robinet d'eau au moyen de la levier 6.
- Sur les machines à batteries (GO 532), soulever les brosses en abaissant la pédale 5; sur les machines avec cordon 230Vc.a. (GO 511C), les incliner vers l'arrière (fig.7a)..
- Soulever la raclette en abaissant la levier 7.
- Eteindre le moteur des brosses par l'intermédiaire de l'interrupteur 4 (position "STOP").
- Eteindre le moteur d'aspiration par l'intermédiaire de l'interrupteur 3 (position "STOP").
- Amener la machine à l'endroit prévu pour vider le réservoir.
- Placer le commutateur de contact à clé 2 sur la position "0".
- Enlever le tuyau de vidage A (fig.7) de son collier de fixation, dévisser le bouchon B (fig.7) et vider le réservoir de récupération.



ATTENTION!

Afin de se protéger contre les solutions dangereuses, cette opération doit s'effectuer à l'aide de gants.

- Laver soigneusement les brosses à l'aide d'un jet d'eau.
- Laver soigneusement la raclette à l'aide d'un jet d'eau.

OPERATIONS A EFFECTUER UNE FOIS LE TRAVAIL TERMINE

Nettoyage du réservoir de récupération et filtre (figure 7)

- Vider complètement le réservoir de récupération comme indiqué plus haut.
- Décrocher le raccord C de son logement sur le couvercle D du filtre.
- Enlever le couvercle D, avec le corps filtre E situé au-dessous, de son logement.
- Enlever le tuyau de vidage A (fig.7) de son collier de fixation et dévisser le bouchon B.
- Nettoyer l'intérieur du réservoir à l'aide d'un jet d'eau.
- Rincer soigneusement le corps E du filtre à l'aide d'un jet d'eau.
- Remonter le tout en effectuant les opérations décrites ci-dessus dans l'ordre inverse.



DANGER!

Pour les opérations de nettoyage et d'entretien de la machine dotée de câble d'alimentation, débrancher la fiche de la prise de courant.

Pulizia tergipavimento

Per ottenere una buona asciugatura il tergipavimento deve essere sempre ben pulito.

Procedere nel seguente modo:

- Sollevare il tergipavimento abbassando la leva 7 (fig.2)
- Smontare il tergipavimento seguendo in modo inverso le istruzioni riportate nel capitolo “**PREPARAZIONE DELLA MACCHINA - Montaggio e regolazione del tergipavimento**”.
- Pulire accuratamente l'interno del tergipavimento con un getto d'acqua.
- Pulire accuratamente le gomme del tergipavimento con un getto d'acqua,
- Verificare lo stato di usura delle gomme ed eventualmente girarle o sostituirle (vedi capitolo- **OPERAZIONI DA ESEGUIRE A LAVORO FINITO - Sostituzione gomme tergipavimento**).
- Rimontare il tergipavimento seguendo le istruzioni riportate nel capitolo “**PREPARAZIONE DELLA MACCHINA - Montaggio e regolazione del tergipavimento**”.

Pulizia delle spazzole

Per ottenere una buona pulizia delle spazzole occorre smontarle e lavarle con un getto d'acqua.

Per smontare le spazzole agire come descritto nel capitolo “**PREPARAZIONE DELLA MACCHINA - Smontaggio/montaggio spazzole**”

Sostituzione gomma paraspruzzi basamento spazzole (figura 8)

Le macchine monospazzola sono dotate di una gomma paraspruzzi posta intorno alla spazzola.

Se lo stato del paraspruzzi necessita di essere sostituito procedere nel seguente modo:

Svitare le viti 1 dalla placchetta in plastica 2.

Togliere il paraspruzzi e sostituirlo.

Rimontare il tutto ripetendo le operazioni descritte in senso inverso.

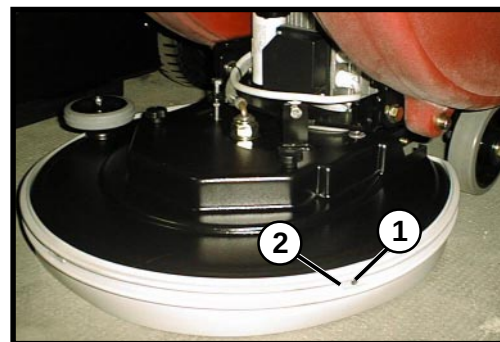


Fig.8

Sostituzione gomme tergipavimento

Gomma anteriore:

Se la gomma anteriore del tergipavimento é usurata non si ottiene una buona aspirazione e la macchina non asciuga perfettamente.

Bisogna quindi sostituirla procedendo nel seguente modo:

- Sollevare il tergipavimento abbassando la leva 7 (fig.2).
- Smontare il tergipavimento come descritto nel capitolo “**OPERAZIONI DA ESEGUIRE A LAVORO FINITO - Pulizia tergipavimento**”.
- Svitare le viti che bloccano il listello premigomma.
- Smontare il listello premigomma.
- Smontare la gomma e sostituirla.
- Rimontare il tutto eseguendo all'inverso le operazioni descritte.

Gomma posteriore:

Se la gomma posteriore del tergipavimento é usurata questa non asciuga bene. Bisogna quindi cambiare il bordo di asciugatura procedendo nel seguente modo:

- Sollevare il tergipavimento abbassando la leva 7 (fig.2).
- Smontare il tergipavimento come descritto nel capitolo “**OPERAZIONI DA ESEGUIRE A LAVORO FINITO - Pulizia tergipavimento**”.
- Svitare le viti che bloccano il listello premigomma.
- Smontare il listello premigomma per le macchine con tergipavimento diritto.
- Svitare i pomelli di fermo per le macchine con tergipavimento a “V”.
- Girare la gomma o eventualmente sostituirla.
- Rimontare il tutto eseguendo all'inverso le operazioni descritte.
- Regolare l'altezza del tergipavimento come descritto nel capitolo “**PREPARAZIONE DELLA MACCHINA - Montaggio e regolazione tergipavimento**”.

Nettoyage de la raclette

Pour garantir un bon essuyage du sol, il est important que la raclette soit bien propre. Procéder comme suit:

- Soulever la raclette en abaissant la levier 7 (fig. 2)
- Démonter la raclette en effectuant dans l'ordre inverse les instructions figurant dans le chapitre **“PREPARATION DE LA MACHINE - Montage et réglage de la raclette”**.
- Nettoyer soigneusement la partie interne de la raclette à l'aide d'un jet d'eau.
- Nettoyer soigneusement les caoutchoucs de la raclette à l'aide d'un jet d'eau.
- Contrôler le degré d'usure des caoutchoucs, au besoin les retourner ou les changer (voir chapitre - **OPERATIONS A EFFECTUER UNE FOIS LE TRAVAIL TERMINE - Changement des caoutchoucs de la raclette**).
- Remonter la raclette en suivant les instructions du chapitre **“PREPARATION DE LA MACHINE - Montage et réglage de la raclette”**.

Nettoyage des brosses

Pour procéder à un bon nettoyage des brosses, il est nécessaire de les démonter et de les laver à l'aide d'un jet d'eau. Pour démonter les brosses, procéder comme décrit dans le chapitre **« PREPARATION DE LA MACHINE - Démontage/montage des brosses »**

Changement du caoutchouc anti-éclaboussures des brosses (figure 8)

Les machines équipées d'une seule brosse sont dotées d'un caoutchouc anti-éclaboussures installé sur la circonférence de la brosse.

Pour changer ce caoutchouc dans le cas où il serait usé, procéder comme suit:

- Dévisser les vis 1 de la plaquette en plastique 2.
- Retirer le caoutchouc et le changer.
- Remonter le tout en effectuant les mêmes opérations dans l'ordre inverse.

Changement des caoutchoucs de la raclette

Caoutchouc antérieur:

Si le caoutchouc antérieur de la raclette est usé, l'aspiration ne s'effectue pas correctement et la machine essuie mal. Il est en ce cas nécessaire de changer le caoutchouc en procédant comme suit:

- Soulever la raclette en abaissant la levier 7 (fig. 2).
- Démonter la raclette comme indiqué dans le chapitre **“OPERATIONS A EFFECTUER UNE FOIS LE TRAVAIL TERMINE - Nettoyage de la raclette”**.
- Dévisser les vis de fixation de la bande faisant pression sur le caoutchouc.
- Démonter la bande faisant pression sur le caoutchouc.
- Retirer le caoutchouc et le changer.
- Remonter le tout en effectuant les mêmes opérations dans l'ordre inverse.

Caoutchouc postérieur:

Si le caoutchouc postérieur de la raclette est usé, l'essuyage s'effectue mal. Il est en ce cas nécessaire de retourner ou de charger le caoutchouc en procédant comme suit:

- Soulever la raclette en abaissant la levier 7 (fig. 2).
- Démonter la raclette comme indiqué dans le chapitre **“OPERATIONS A EFFECTUER UNE FOIS LE TRAVAIL TERMINE - Nettoyage de la raclette”**.
- Dévisser les vis de fixation de la bande faisant pression sur le caoutchouc.
- Dévisser les pommeaux de fixation pour les machines à raclette en “V”.
- Retourner le caoutchouc ou le changer.
- Remonter le tout en effectuant les mêmes opérations dans l'ordre inverse.
- Régler la hauteur de la raclette comme indiqué dans le chapitre **“PREPARATION DE LA MACHINE - Montage et réglage de la raclette”**.

Carica delle batterie (figura 9)

Il connettore di accoppiamento del carica batterie viene consegnato con la macchina e deve essere montato sui cavi del carica batterie.

Per non provocare danni alle batterie, quando la spia dello stato di carica 1 (fig.2) segna luce rossa, occorre procedere alla ricarica delle batterie nel seguente modo:

- Staccare la spina 1 dalla presa 2.
- Innestare nella spina 1 la presa 3 collegata al carica batterie da 24 V.
- completata la carica staccare la presa 3 e ricollegare la spina 1 alla presa 2.
- Ogni 20 cariche controllare il livello dell'elettrolito ed eventualmente rabboccare con acqua distillata.
- Se la macchina non viene usata in modo continuo occorre sottoporla ad una carica di rinfresco almeno una volta ogni 30 giorni.

ATTENZIONE!

Non lasciare mai le batterie completamente scariche, anche se la macchina non viene usata. Rimuovere il serbatoio di recupero ed eseguire la carica in un luogo coperto e ben aerato.

Non usare fiamme libere e non fumare in prossimità delle batterie.

Fare attenzione al liquido perché corrosivo.

Non provocare scintille in vicinanza delle batterie.

I gas delle batterie sono esplosivi, non provocare cortocircuiti, non invertire le polarità.

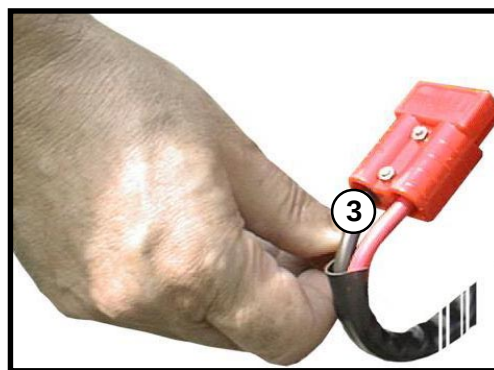


Fig.9

NORME DI MANUTENZIONE E CONTROLLI

Nota generale:

Per qualsiasi manutenzione, revisione o riparazione, impiegare personale specializzato o rivolgersi a una officina autorizzata.

Operazioni periodiche di controllo e manutenzione		Da effettuarsi ogni ore			
		8	40	150	500
1	Controllo liquido batterie	*			
2	Verifica usura carboncini motore aspirazione			*	
3	Controllare carboncini motore spazzole				*
4	Pulire filtro serbatoio di recupero	*			
5	Togliere depositi e impurità dal tubo scarico residui liquidi	*			
6	Controllare che le gomme del tergipavimento abbiano lo spigolo di contatto integro, altrimenti sostituirle.	*			
7	Controllare la tensione della cinghia trazione spazzole (per le macchine a due spazzole)			*	

Charge des batteries (figure 9)

Le connecteur de branchement du chargeur de batteries est fourni avec la machine et doit être monté sur les câbles du chargeur des batteries.

Pour ne pas risquer d'endommager les batteries, lorsque le témoin de l'état de charge 1 (fig. 2) est allumé sur le rouge, il est nécessaire de procéder à la charge des batteries en procédant comme suit:

- Décrocher la fiche 1 de la prise 2.
- Brancher la fiche 1 à la prise 3 reliée au chargeur des batteries (24V).
- Une fois la charge effectuée, décrocher la fiche 1 de la prise 3 et la rebrancher à la prise 2.
- Toutes les 20 charges, contrôler le niveau de l'électrolyte et rajouter au besoin de l'eau distillée.
- Dans le cas où la machine ne serait pas régulièrement utilisée, il est nécessaire de procéder à une charge d'entretien au moins une fois par mois.



ATTENTION!

Veiller à ce que les batteries ne soient jamais complètement déchargées, y compris si la machine n'est pas utilisée. Enlever le réservoir de récupération et effectuer le remplissage dans un endroit couvert et bien ventilé.

Ne pas faire usage de flammes nues et ne pas fumer à proximité des batteries.

Attention, le liquide de batterie est corrosif. Ne pas provoquer d'étincelles à proximité des batteries.

Les gaz dégagés par les batteries sont explosifs, ne pas provoquer de courts-circuits, ne pas inverser les polarités.

REGLES D'ENTRETIEN ET CONTROLES

Note générale:

Confier toute opération d'entretien, de révision ou de réparation à un personnel spécialisé ou s'adresser à un centre d'assistance agréé.

Programme de contrôle et d'entretien		A effectuer toutes les heures			
		8	40	150	500
1	Contrôle liquide batteries	*			
2	Contrôler usure balais moteur d'aspiration			*	
3	Contrôler usure balais moteur brosses de nett.				*
4	Nettoyer filtre du réservoir de récupération	*			
5	Retirer dépôts et impuretés présents dans le tuyau de vidange liquide de récupération	*			
6	Contrôler le rebord des caoutchoucs de la raclette, si usés les changer .	*			
7	Contrôler la tension de la courroie de traction brosses (sur machines à deux brosses)			*	

Ricerca dei guasti

Difetto	Causa	Rimedio
Il tergipavimento non asciuga perfettamente il pavimento.	<i>Tubi collegamento serbatoio recupero staccati.</i> Tergipavimento regolato male. <i>Gomme per tergipavimento usurate.</i> Tubo aspirazione intasato. <i>Perdita di aspirazione.</i> Filtro in aspirazione intasato. <i>Guarnizione per coperchio filtro aspirazione danneggiata.</i> Un corpo estraneo si è incastrato nel tergipavimento.	<i>Ricollegare il tubo.</i> Regolare l'inclinazione con il pomolo di regolazione. Regolare l'altezza. <i>Girare o sostituire le gomme</i> Smontare il tubo e pulire perfettamente. <i>Eliminare perdita.</i> Pulire il filtro. <i>Sostituire la guarnizione</i> Rimuovere il corpo estraneo.
Spruzza acqua in corrispondenza delle fughe fra le piastrelle.	<i>Il tergipavimento è stato montato con le frecce rivolte all'indietro.</i>	Regolare tergipavimento. Rimontare il tergipavimento con le frecce nella direzione di marcia.
La soluzione detergente non scende o ne scende poca sulle spazzole.	Tubicino per passaggio acqua dentro la spazzola intasato.	Pulire il tubicino.
La macchina non pulisce bene.	<i>Spazzole completamente usurate.</i> Detersivo non adatto <i>Spazzole non adatte al tipo di pavimento.</i> Pattinamento della cinghia comando spazzole. <i>Velocità di lavoro elevato</i>	<i>Sostituirle con spazzole nuove</i> Sostituire detersivo <i>Usare un tipo di spazzole adatte.</i> Tendere la cinghia <i>Rallentare</i>
La macchina non si avvia.	La chiave di inserimento generale non è stata girata. <i>Batterie e tensione rete non connesse.</i> Le batterie sono scariche. <i>Fusibile bruciato.</i>	Girare la chiave verso destra. <i>Connettere spina</i> Controllare la carica e se occorre ricaricarle. <i>Controllare e sostituire se necessario. I fusibili si trovano sotto al cruscotto.</i> Attenzione: non usare mai fusibili di un valore più alto, si rischierebbe di provocare danni meccanici ed elettrici. Se i fusibili bruciano ripetutamente, significa che la macchina ha un difetto: consultare il servizio di assistenza.
Il motore di aspirazione si spegne o non si avvia.	Motore non connesso <i>Fusibile bruciato</i>	Ripristinare connessione <i>Controllare e/o sostituire fusibile.</i>

Recherche des anomalies

Anomalie	Cause	Solution
La raclette essuie mal le sol.	<i>Tuyaux de raccordement réservoir de récupération décrochés</i> Raclette mal réglée <i>Caoutchoucs de la raclette usés</i> Tuyau d'aspiration bouché <i>fuites de aspiration</i> Filtre du aspiration bouché <i>Joint du couvercle filtre d'aspiration endommagé</i> Corps étranger bloqué sur la raclette	Remettre en place le tuyau Régler l'inclination à l'aide du écrou de réglage prévu à cet effet Régler la hauteur de la raclette <i>Tourner ou changer les caoutchoucs</i> Démonter le tuyau et procéder à son nettoyage <i>Éliminer les fuites.</i> Nettoyer le filtre <i>Changer le joint</i> Retirer le corps étranger
Eclaboussures d'eau à hauteur des joints de carrelage.	<i>La raclette est montée dans le mauvais sens (flèches vers l'arrière)</i>	<i>Régler la raclette</i> <i>Remonter la raclette avec les flèches dans le sens de marche</i>
La solution détergente ne s'écoule pas ou peu sur les brosses.	Filtre de solution détergente bouché	Nettoyer le tuyau
La machine nettoie mal	<i>Brosses usées</i> Détergent non approprié <i>Brosses non adaptées au type de sol.</i> La courroie de commande brosses patine. <i>Vitesse de travail excessive</i>	<i>Remplacer les brosses</i> Changer de détergent <i>Monter des brosses adaptées</i> Tendre la courroie <i>Ralentir</i>
La machine ne se met pas en marche	La clé de contact est restée sur la position Off <i>Batteries et courant débranchés</i> Les batteries sont déchargées <i>Fusible grillé</i>	Tourner la clé de contact vers la droite <i>Brancher la fiche</i> Contrôler la charge et au besoin charger les batteries. <i>Contrôler et au besoin changer le fusible. les fusibles se trouvent sous le tableau de bord. Attention: ne jamais utiliser de fusibles d'un ampérage supérieur (risque de dommages électriques et mécaniques). Si les fusibles sautent fréquemment, cela indique la présence d'une anomalie sur la machine (consulter un centre d'assistance.</i>
Le moteur d'aspiration ne se met pas en marche ou s'arrête	Moteur débranché <i>Fusible grillé</i>	Rétablir le branchement <i>Contrôler et/ou changer le fusible</i>

Informazioni di sicurezza

**Pulizia:**

Nelle operazioni di pulizia e di lavaggio della macchina i detergenti aggressivi, acidi, ecc. devono essere usati con cautela.

Attenersi alle istruzioni del produttore dei detergenti, e, nel caso, usare indumenti protettivi (tute, guanti, occhiali, ecc.).

Vedi direttive CEE sull'argomento.

Atmosfera esplosiva:

La macchina non è stata costruita per lavorare in ambienti dove sussiste la possibilità che vi siano gas, polveri o vapori esplosivi, pertanto ne è VIETATO l'uso in atmosfera esplosiva.

Smaltimento di sostanze nocive:

Per lo smaltimento del materiale raccolto, del materiale esausto come batterie, ecc. attenersi alle leggi vigenti in materia di smaltimento e depurazione.

Demolizione della macchina:

Nel caso di demolizione della macchina suddividere i tipi di materiali che la compongono in funzione del loro tipo di smaltimento, in modo che possa avvenire in conformità alle leggi vigenti.

Consegnare materiali pericolosi, come batterie, ecc. a operatori abilitati allo smaltimento di tali sostanze.

Informations de sécurité

**Nettoyage:**

Pour les opérations de nettoyage et de lavage de la machine, utiliser avec précaution les détergents agressifs, acides, etc.

Respecter les recommandations du fabricant des produits de nettoyage et, au besoin, utiliser des vêtements de protection (tels que combinaison, gants, lunettes, etc. - voir les directives CEE applicables).

Milieu explosif:

La machine n'est pas prévue pour fonctionner en milieu explosif (présence de gaz, de poussières ou vapeurs explosives). Son utilisation est INTERDITE dans de telles conditions.

Élimination des substances toxiques:

L'élimination des déchets collectés, des substances toxiques telles que liquide de batterie, etc., doit s'effectuer dans le respect de la réglementation applicable à ce type de déchets.

Démolition de la machine:

En cas de démolition de la machine, séparer les matériaux dont elle se compose en fonction du type d'élimination prévue et veiller au respect de la réglementation en vigueur.

Remettre les matériaux et autres produits toxiques (batteries, etc) à des centres de collecte agréés.

SCHEMA ELETTRICO GO 511C **(a cavo 230V.AC) (figura 10)**

Legenda:

- 1) Spina
- 2) Interruttore aspirazione
- 3) Interruttore spazzole
- R -Relé
- M1 -Motore aspirazione
- M2 -Motore spazzole
- L1 -Spia macchina sotto tensione

- F1 -Fusibile 2 A Cruscotto
- F2 -Fusibile 6 A Motore aspirazione
- F3 -Fusibile 10 A Motore spazzole

Colore cavi:

- A-azzurro
- B-bianco
- BR-bianco/rosso
- C-arancione
- G-giallo
- GV-giallo/verde
- H-grigio
- HL-grigio/blu
- HR-grigio/rosso
- L-blu
- M-marrone
- N-nero
- R-rosso
- RN-rosso/nero
- S-rosa
- V-verde
- Z-viola

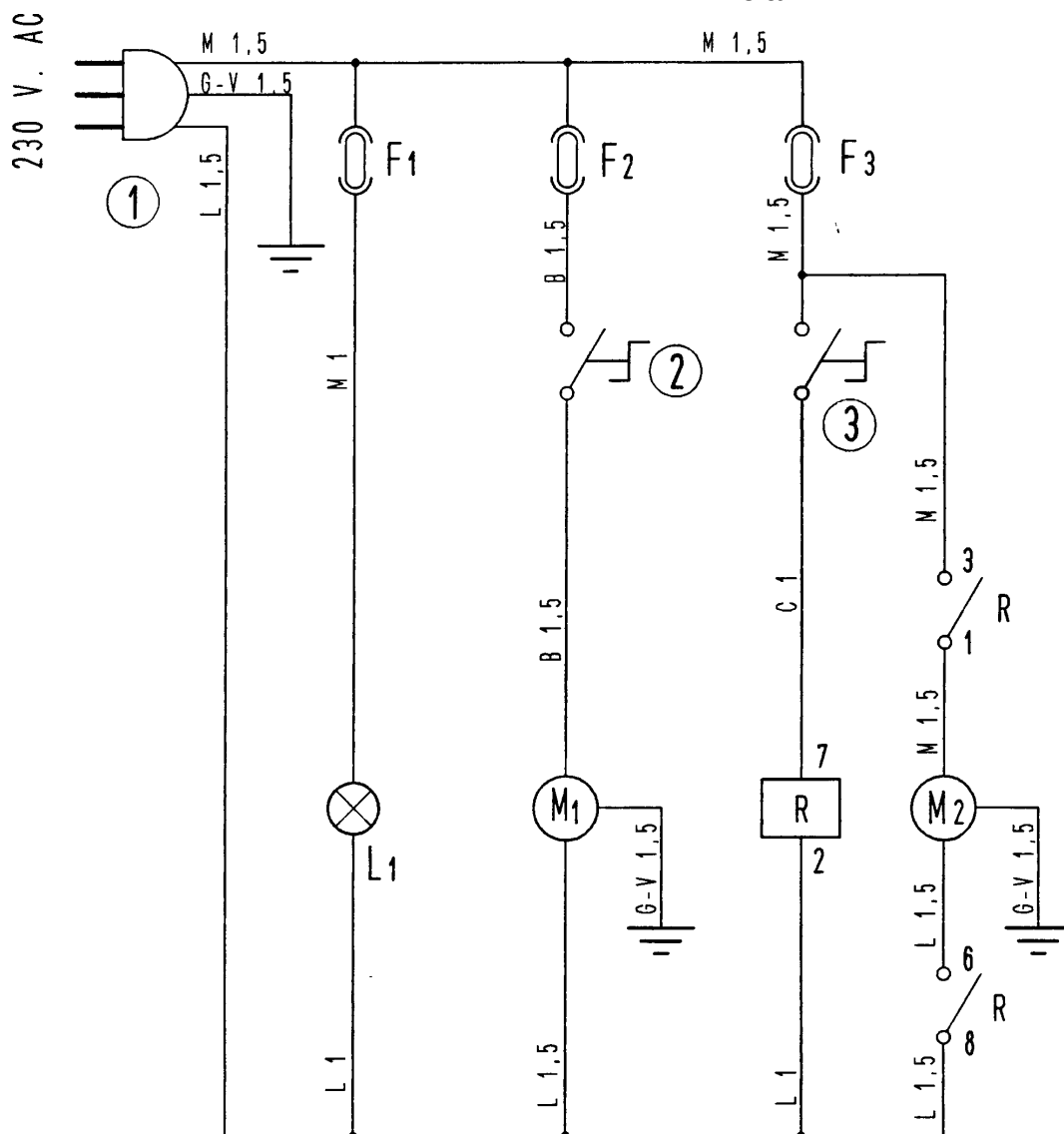


fig. 10

SCHEMA ELECTRIQUE GO 511C

alimentation sur secteur 230 Vca (**figure 10**)

Légendes schema électrique:

- 1) Fiche
- 2) Interrupteur d'aspiration
- 3) Interrupteur Brosses
- R -Relais
- M1 -Moteur d'aspiration
- M2 -Moteur brosses
- L1 -Témoin machine sous tension

- F1 -Fusible 2 A Tableau du bord
- F2 -Fusible 6 A Moteur d'aspiration
- F3 -Fusible 10 A Moteur brosses

couleur des câbles:

- A-blue clair
- B-blanc
- BR-blanc/rouge
- C-orange
- G-jaune
- GV-jaune/vert
- H-gris
- HL-gris/blue
- HR-gris/rouge
- L-blue
- M-brun
- N-noir
- R-rouge
- RN-rouge/noir
- S-rose
- V-vert
- Z-violet

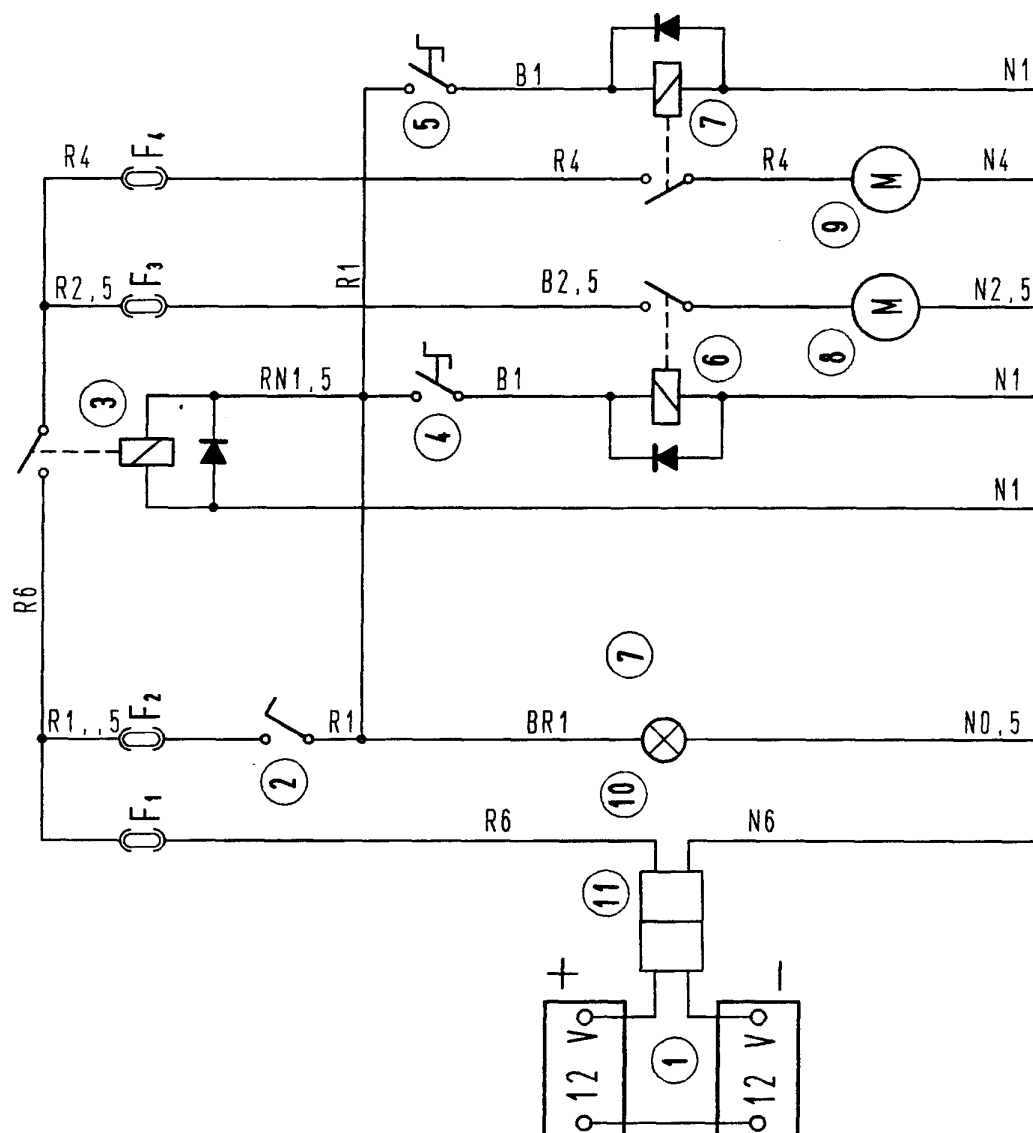
SCHEMA ELETTRICO GO 532 (figura 11)
Legenda:

- 1) Batterie 12V 110Ah
- 2) Interruttore a chiave
- 3) Relé generale
- 4) Interruttore aspirazione
- 5) Interruttore spazzole
- 6) Relé ventola aspirazione
- 7) Relé spazzole
- 8) Motore ventola aspirazione
- 9) Motore spazzole
- 10) Spia stato carica batteria
- 11) Presa-spina per batteria

F ₁	Fusibile 50A	generale
F ₂	Fusibile 3A	cruscotto
F ₃	Fusibile 30A	motore aspirazione
F ₄	Fusibile 30A	motore spazzole

Colori:

A-azzurro
B-bianco
BR-bianco/rosso
C-arancione
G-giallo
GV-giallo/verde
H-grigio
HL-grigio/blu
HR-grigio/rosso
L-blu
M-marrone
N-nero
R-rosso
RN-rosso/nero
S-rosa
V-verde
Z-viola



A19_1579

fig. 11

SCHEMA ELECTRIQUE GO 532 (figure 11)

Légendes schema électrique:

- 1) Batterie 12 V 110 Ah
- 2) Commutateur de contact à clé
- 3) Relais général
- 4) Interrupteur d'aspiration
- 5) Interrupteur brosses
- 6) Relais ventilateur
- 7) Relais brosses
- 8) Moteur ventilateur
- 9) Moteur brosses
- 10) Témoin de batterie
- 11) Prise-fiche de batterie

F1 - Fusible 50A	Principal
F2 - Fusible 3A	Tableau du board
F3 - Fusible 30A	Moteur d'aspiration
F4 - Fusible 30A	Moteur brosses

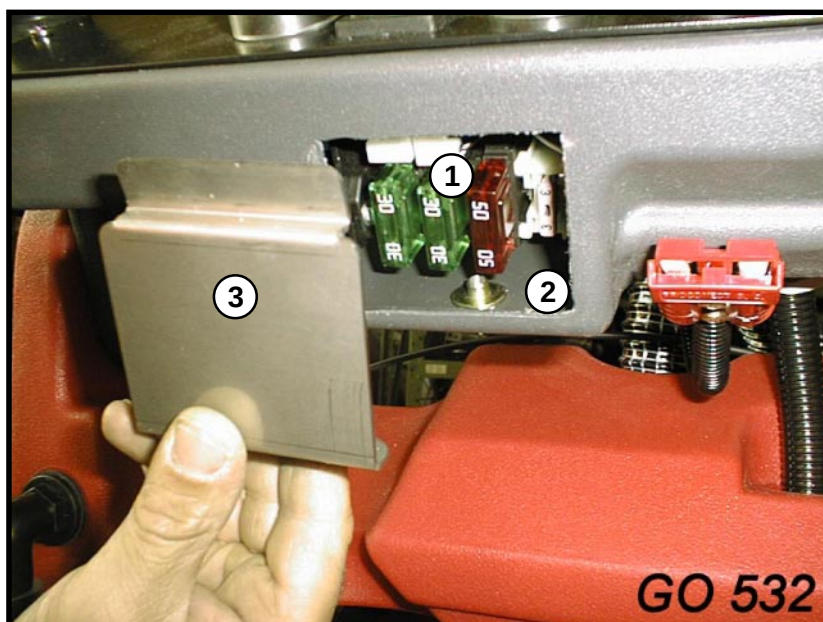
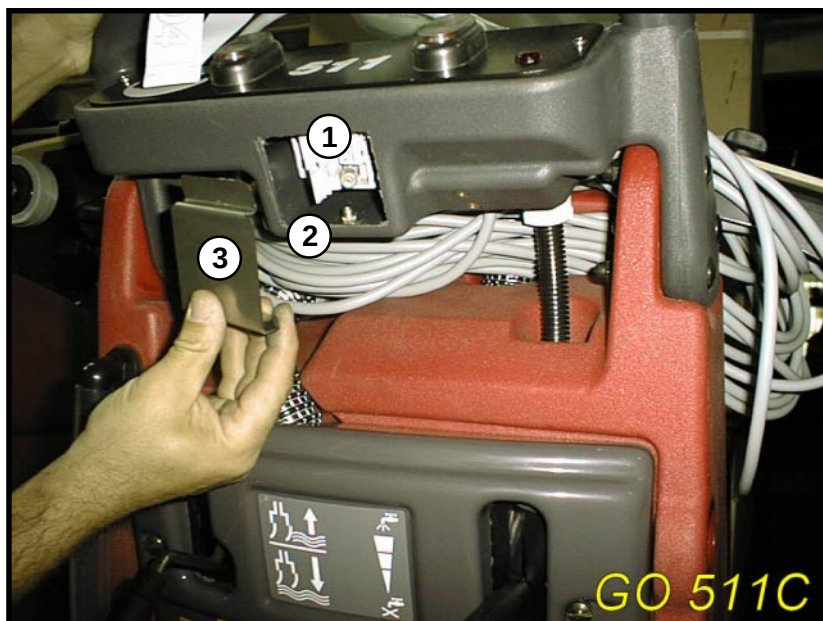
couleur des câbles:

A-blue clair
 B-blanc
 BR-blanc/rouge
 C-orange
 G-jaune
 GV-jaune/vert
 H-gris
 HL-gris/blue
 HR-gris/rouge
 L-blue
 M-brun
 N-noir
 R-rouge
 RN-rouge/noir
 S-rose
 V-vert
 Z-violet

FUSIBILI

Per agevolare il controllo e l'eventuale sostituzione dei fusibili 1 (fig.12) esiste un foro 2 chiuso da un coperchietto 3. Rimuovere il coperchietto 3, controllare l'efficienza dei fusibili, quindi riporre il coperchietto nella sua sede.

Fig.12



FUSIBLES

Pour faciliter le contrôle et l'éventuel remplacement des fusibles 1 (fig. 12) est présente une ouverture 2 fermée par un couvercle 3. Retirer le couvercle 3, contrôler les fusibles et remettre en place le couvercle sur son logement.